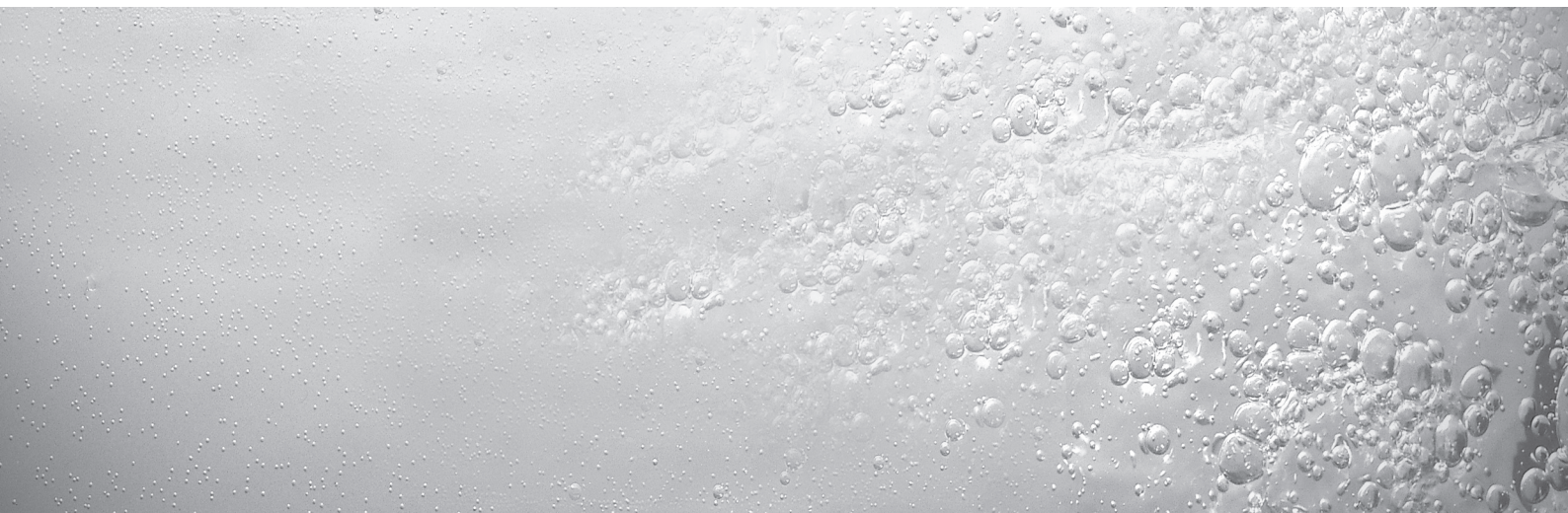


## climaVAIR



V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI



Für den Benutzer

Bedienungsanleitung

# Klimagerät - climaVAIR

Multidigital Combi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

# Inhaltsverzeichnis

## Inhaltsverzeichnis

|          |                                                                          |           |
|----------|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Zu Ihrer Sicherheit .....</b>                                         | <b>3</b>  |
| 1.1      | Verwendete Symbole.....                                                  | 3         |
| 1.2      | Bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes ..                              | 3         |
| <b>2</b> | <b>Temperaturgrenzen für den Betrieb .....</b>                           | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Bedienungsanleitung.....</b>                                          | <b>5</b>  |
| 3.1      | Für die korrekte Verwendung .....                                        | 5         |
| <b>4</b> | <b>Gerätebeschreibung.....</b>                                           | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Betriebsanweisungen.....</b>                                          | <b>6</b>  |
| 5.1      | Allgemeine Sicherheitshinweise, die beim Gebrauch zu beachten sind ..... | 6         |
| 5.2      | Kennzeichnung der Funktionen.....                                        | 6         |
| 5.2.1    | Tasten der Fernbedienung .....                                           | 6         |
| 5.2.2    | Anzeigen auf dem Display .....                                           | 6         |
| 5.2.3    | Tastenbeschreibung.....                                                  | 7         |
| <b>6</b> | <b>Fehlerdiagnose .....</b>                                              | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Wartung .....</b>                                                     | <b>9</b>  |
| 7.1      | Reinigung der Luftfilter .....                                           | 9         |
| 7.2      | Reinigung des Innengerätes.....                                          | 9         |
| 7.3      | Reinigung des Außengerätes.....                                          | 9         |
| <b>8</b> | <b>Lagerung während eines längeren Zeitraums der Nichtbenutzung.....</b> | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Entsorgung des Produktes.....</b>                                     | <b>10</b> |

# 1 Zu Ihrer Sicherheit

## 1.1 Verwendete Symbole



**Gefahr!**  
**Unmittelbare Gefahr für Leib und Leben.**



**Gefahr!**  
**Stromschlaggefahr.**



**Achtung!**  
**Mögliche Gefahrensituation für Produkt und Umwelt.**



**Hinweis!**  
**Nützliche Informationen und Hinweise.**

## 1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes

Bitte lesen Sie die folgende Information sorgfältig durch, um das Klimagerät korrekt zu handhaben. Im Folgenden werden mehrere Sicherheitswarnungen und -hinweise aufgeführt:

Installieren und verwenden Sie dieses Gerät in Übereinstimmung mit den gültigen Regelungen und Normen im Hinblick auf den Einsatzort für Kühl-, Elektro- und Mechanikeinbauten.

Um unserem Anspruch der stetigen Verbesserung unserer Produkte gerecht zu werden, behält sich Vaillant das Recht vor, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Vaillant ist nicht in der Lage, alle möglichen Umstände vorzusehen, die eine potentielle Gefahr darstellen könnten.

Dieses Gerät wurde für die Klimatisierung durch Luftkonditionierung entworfen und hergestellt. Der Einsatz in anderen haushaltsbezogenen oder industriellen Bereichen erfolgt auf eigene Verantwortung der Person, welche dies plant oder das Gerät dementsprechend installiert oder benutzt.

Vor der Durchführung irgendwelcher Arbeiten am Gerät, seiner Installation, Inbetriebsetzung oder Wartung muss das mit diesen Vorgängen beauftragte Personal mit allen im Installationshandbuch des Geräts enthaltenen Anweisungen und Empfehlungen vertraut sein.

Sollten Sie etwas Ungewöhnliches feststellen (z.B. Brandgeruch), stellen Sie bitte umgehend die Stromzufuhr ab und benachrichtigen Sie Ihren Händler, um festzustellen, wie weiter vorzugehen ist.

Die weitere Verwendung des Klimageräts unter diesen ungewöhnlichen Bedingungen kann Schäden am Gerät und einen Kurzschluss oder Brand verursachen.

Stecken Sie weder Finger noch Gegenstände in die Lufteintritte/-austritte und Luftleitlamellen, während sich das Gerät in Betrieb befindet, da die hohe Drehzahl des Gebläses zu Verletzungen führen kann.

Rufen Sie im Fall eines Kühlgasaustritts einen spezialisierten Techniker an, damit die geeigneten vorbeugenden Maßnahmen getroffen werden können. Ein Kühlgasaustritt kann in bestimmten Mengen zu Sauerstoffverlust führen.

Falls das Klimagerät in einem kleinen Raum installiert wird, stellen Sie sicher, dass im Fall von Kühlmittelaustritt alle notwendigen Maßnahmen getroffen werden, um das Auftreten von Sauerstoffmangel zu verhindern.

Falls das Klimagerät entfernt und später wieder montiert wird, muss seine korrekte Installation auf angemessene Weise überprüft werden. Andernfalls kann es zu Wasser- oder Kühlmittelaustritten sowie zu einem Kurzschluss oder sogar zu einem Brand kommen.

Montieren Sie die Entlüftung des Außengeräts nicht ab. Das Freilegen des Gebläses ist sehr gefährlich.

Es ist zu empfehlen, den Sockel des Außengeräts regelmäßig auf mögliche Verschleißerscheinungen zu überprüfen. Falls ein beschädigter Sockel nicht repariert wird, könnte er herunterfallen und einen Unfall verursachen.

Platzieren Sie keine Gegenstände auf dem Außengerät.

Fassen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen an, da dies zu Stromschlaggefahr führt.

Bitte verwenden Sie ausschließlich den für das jeweilige Modell passenden Sicherungstyp. Verwenden Sie für den Austausch der Sicherung bitte keinen Draht oder andere Materialien.

Verwenden Sie keine Sprühdosen oder andere entzündliche Gase in der Nähe des Klimageräts, da dies zu einem Brand führen kann.

Das Klimagerät darf nicht in der Nähe einer Wärmequelle, von entzündlichen oder ätzenden Materialien oder in der Nähe einer Entlüftung eines benachbarten Gebäudes installiert werden.

Trennen Sie das Gerät bei der Reinigung vom Stromnetz. Sie vermeiden damit die Gefahr eines Kurzschlusses oder von Verletzungen.

## 1 Zu Ihrer Sicherheit

### 2 Einsatzgrenzen

Reinigen Sie das Gerät nicht mit Wasser.

Schließen Sie den Erdungsleiter an die rechte Leitung an (niemals an die Gasrohre, Wasserrohre, den Nulleiter oder die Telefonleitung). Eine direkte Erdung kann zu Stromschlaggefahr führen.

Schließen Sie das Kondenswasserrohr korrekt an, um einen ausreichenden Abfluss zu gewährleisten. Ein nicht korrekt angeschlossenes Rohr kann zu Wasseraustritten führen.

Schließen Sie das Gerät nicht an, während Insektizide oder Pestizide verwendet werden. Giftige Chemikalien könnten sich im Klimagerät ablagern und Personen gefährden, die allergisch auf diese chemischen Substanzen reagieren.

Bitte vermeiden Sie, dass Personen über längere Zeit der Kaltluft ausgesetzt sind, sowie eine zu niedrige Raumtemperatur. Dies kann eine Gesundheitsgefahr darstellen.

Setzen Sie Tiere und Pflanzen nicht direkt dem Luftstrom aus, da sie dadurch Schaden oder Verletzungen erleiden könnten.

Das mit dem Empfang des Geräts beauftragte Personal muss das Gerät auf mögliche während des Transports erlittene Schäden überprüfen.

Für den Erhalt der optimalen Betriebsparameter seiner Produkte empfiehlt Vaillant, die Geräte regelmäßigen Wartungsinspektionen zu unterziehen, die stets von qualifiziertem Personal durchgeführt werden sollten. Dieser Service kann von der offiziellen Vaillant-Kundendienstabteilung durchgeführt werden, die Ihnen ausgehend von Ihren individuellen Bedürfnissen einen kundenspezifischen Vertrag anbietet.

Die Installation von Kühlmaterialien muss unter Verwendung von spezifischen Kühlmittelrohren durchgeführt werden.

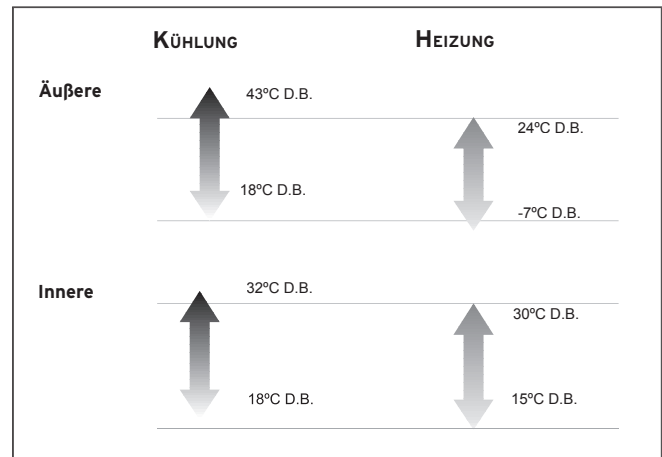


#### **Achtung!**

Verwenden Sie unter keinen Umständen Wasserleitungen.

## 2 Temperaturgrenzen für den Betrieb

Dieses Gerät ist zum Betrieb innerhalb der in Abb. 2.1 angegebenen Temperaturgrenzen bestimmt. Vergewissern Sie sich, dass diese Grenzen nicht überschritten werden.



**Abb. 2.1 Einsatzgrenzen des Gerätes.**

#### **Legende**

D.B. Trockentemperatur

### 3 Empfehlungen:

#### 3.1 Für die korrekte Verwendung

- Stellen Sie die Innentemperatur korrekt ein.  
Weder zu viel Hitze noch zu viel Kälte sind gut für die Gesundheit. Wählen Sie die Temperatur aus, die Sie am angenehmsten empfinden.  
Halten Sie sich nicht während langer Zeiträume direkt im Luftstrom auf.
- Halten Sie alle Türen und Fenster vollständig geschlossen.  
Damit wird Strom gespart und der Komfort erhöht.
- Die Belüftung sollte die allgemein geltenden Vorschriften erfüllen.  
Um dies zu gewährleisten, verwenden Sie ein spezifisches Belüftungssystem.

| Einsatzbedingungen Innengerät |                            |                                                 |                              |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------|
| Saison                        | Betriebs-<br>temperatur °C | Durchschnittliche<br>Luftgeschwindigkeit<br>m/s | Relative<br>Luftfeuchtigkeit |
| Sommer                        | 23 bis 25                  | 0,18 bis 0,24                                   | 40 bis 60                    |
| Winter                        | 20 bis 23                  | 0,15 bis 0,20                                   | 40 bis 60                    |

Tab. 3.1 Einsatzgrenzen des Gerätes.

- Passen Sie den Luftstrom korrekt an.  
Richten Sie den Luftstrom im Kühlmodus nach oben und im Heizmodus nach unten, um eine gleichmäßige Raumtemperatur zu erreichen.
- Reinigen Sie regelmäßig die Filter.  
Verschmutzte Filter verschlechtern die Effizienz des Klimageräts, verursachen störende Geräusche und vergeuden Energie.
- Verstopfen oder decken Sie die Entlüftungskanäle nicht ab.

### 4 Gerätebeschreibung

Vaillant dankt Ihnen für den Kauf dieses Gerät. Dieses Produkt weist unter anderen die folgenden Merkmale auf:

- Geringe Geräuschemission des Innen- und Außengeräts.
- Leichter Zugang zum Innern und zu den elektronischen Elementen.
- Programmierbare Fernbedienung mit digitalem Display.
- Modulierende Regelung der Kondensation und Verdampfung des Gebläses im Außengerät.
- Scrollkompressor.
- Um 90° ausrichtbare Lufteintritte und -austritte.
- Lufteintritt an den Außengeräten.
- Abnehmbares Schaltbrett in den Außengeräten.

### 5 Betriebsanweisungen

#### 5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise, die beim Gebrauch zu beachten sind



##### **Gefahr von Verletzungen und Personenschäden!**

- Erlauben Sie nicht, dass Kinder mit dem Klimagerät spielen.  
Das Gerät ist nicht für die Bedienung durch Kinder gedacht.
- Schließen Sie das Gerät nicht an, während Insektizide oder Pestizide verwendet werden. Sie könnten sich im Klimagerät absetzen und die Gesundheit von Personen gefährden, die auf bestimmte chemische Substanzen allergisch reagieren.
- Bitte vermeiden Sie, dass Personen über längere Zeit der Kaltluft ausgesetzt sind, sowie eine zu niedrige Raumtemperatur. Dies kann eine Gesundheitsgefahr darstellen.
- Stecken Sie weder Finger noch Gegenstände in die Lufteintritte/-austritte und Luftleitlamellen, während sich das Gerät in Betrieb befindet. Die hohe Drehzahl des Gebläses kann zu Verletzungen führen.



##### **Gefahr von Verletzungen und Personenschäden! Brand- und Explosionsgefahr!**

- Bitte positionieren Sie keine Wärmequelle mit offener Flamme im Luftstrom des Klimagerätes. Verwenden Sie keine Sprays oder anderen brennbaren Gase in der Nähe des Gerätes. Dies kann zu einem Brand führen.
- Sollten Sie etwas Ungewöhnliches feststellen (z.B. Brandgeruch), stellen Sie bitte umgehend die Stromzufuhr ab und benachrichtigen Sie Ihren Händler, um festzustellen, wie weiter vorzugehen ist. In diesem Fall würde das Klimagerät bei weiterer Nutzung beschädigt werden, und es kann zu Kurzschlüssen oder sogar zu Bränden kommen.
- Bitte wenden Sie sich an einen Fachmann, um die entsprechenden Maßnahmen zur Unterbindung des Austretens von Kühlmittel zu ergreifen. Wenn Kältemittel austritt und eine bestimmte Konzentration überschreitet, kann dies zu Sauerstoffmangel führen.



##### **Gefahr!**

##### **Stromschlaggefahr.**

Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.



##### **Achtung!**

Gefahr von Fehlbetrieb und Störungen.

- Bitte stellen Sie keine Gegenstände jeglicher Art auf dem Außengerät ab.

#### 5.2 Kennzeichnung der Funktionen

##### 5.2.1 Tasten der Fernbedienung

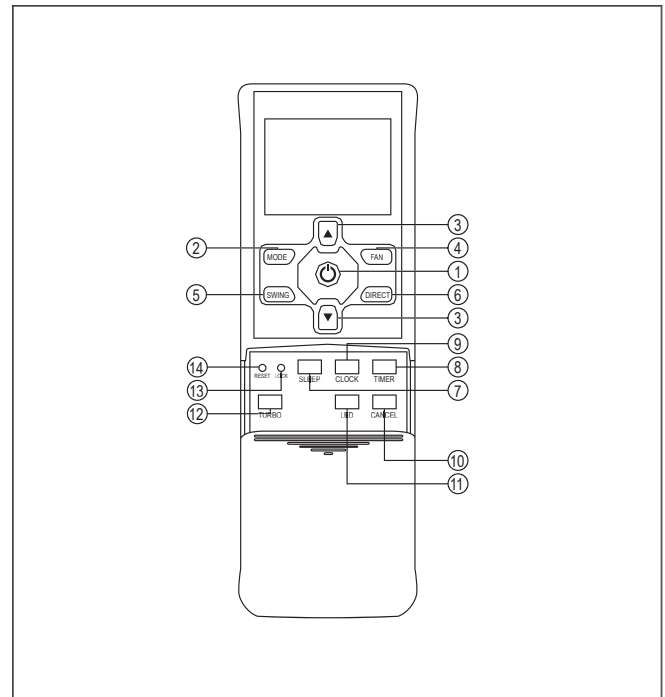


Abb. 5.1 Darstellung der Tasten.

##### **Legende**

- 1 Taste ON/OFF
- 2 Taste MODE
- 3 Einstellungstasten TEMP (TEMPERATUR ▲ ▼)
- 4 Taste FAN
- 5 Taste SWING
- 6 Taste DIRECT
- 7 Taste SLEEP
- 8 Taste TIMER ON/OFF
- 9 Taste CANCEL
- 10 Taste CLOCK
- 11 Taste LED
- 12 Taste TURBO
- 13 Taste LOCK
- 14 Taste RESET



##### **Achtung!**

Gefahr der Umweltverschmutzung durch unsachgemäße Entsorgung der Batterien. Wenn Sie die Batterien der Fernbedienung austauschen, werfen Sie Altbatterien immer in geeignete Container. Werfen Sie sie niemals in den Hausmüll!



### 5.2.2 Anzeigen auf dem Display

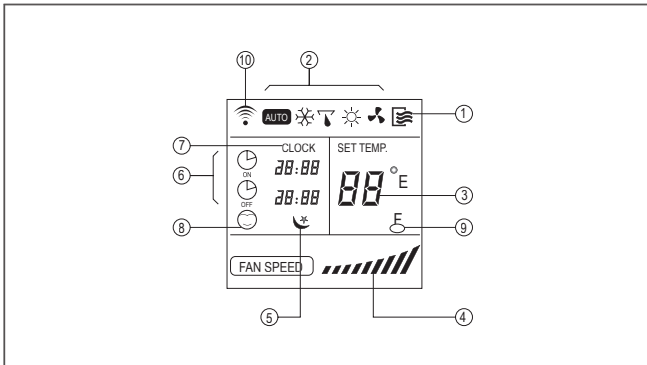


Abb. 5.2 Darstellung der Anzeigen.

#### Legende

- 1 Anzeige ON/OFF
- 2 Anzeige MODE
- 3 Anzeige TEMP (TEMPERATUR)
- 4 Anzeige FAN SPEED
- 5 Anzeige SLEEP (NACHTFUNKTION)
- 6 Anzeige TIMER ON/OFF
- 7 Anzeige CLOCK
- 8 Anzeige TURBO
- 9 Anzeige LOCK
- 10 Anzeige TRANSMISSION

### 5.2.3 Tastenbeschreibung

- **Taste ON/OFF (EIN/AUS)**  
Diese Taste wird dazu verwendet, das Gerät ein- oder auszuschalten
- **Taste MODE (BETRIEBSMODUS)**  
Wählen Sie den Betriebsmodus gemäß Frequenz aus:  
AUTO (AUTOMATIK) - COOL (KÜHLUNG) - DRY (ENTFEUCHTUNG) - HEAT (HEIZUNG) - FAN (GEBLÄSE)
- **Einstelltasten für TEMP (TEMPERATUR ▲ ▼)**  
Durch Drücken von ▲ wird die Temperatur erhöht. Sie werden auch zum Einstellen des Zeitschalters verwendet.  
Durch Drücken von ▼ wird die Temperatur gesenkt. Sie werden auch zum Einstellen des Zeitschalters verwendet.
- **Taste FAN (GEBLÄSE)**  
Das Gerät läuft mit der ausgewählten Gebläsedrehzahl. Drücken Sie diese Sequenz:  
AUTO (automatisch) - LOW (niedrig) - MED (mittel) - HIGH (hoch)  
(In den Modi AUTO (Automatik) und DRY (Entfeuchtung) ist die Gebläsedrehzahl automatisch)
- **Taste DIRECT (AUSRICHTEN)**  
Durch Drücken dieser Taste wird die Bewegung des vertikalen Gebläses verändert. Jeder Tastendruck verändert den Winkel um 6°.  
Durch Drücken dieser Taste werden alle Symbole auf dem DISPLAY gelöscht.
- **Taste SLEEP (NACHTFUNKTION)**  
Aktiviert oder deaktiviert die Nachtfunktion. (Energieeinsparung) - stellt die Temperatur während der Nachtstunden auf Körpertemperatur. Drücken Sie diese Taste noch einmal, um diese Funktion zu deaktivieren. Diese Funktion wird ebenfalls deaktiviert, wenn irgendeine andere Taste gedrückt wird, während diese Funktion aktiv ist.  
(Im FAN-Modus (Gebläse) ist diese Funktion nicht verfügbar.)
- **Taste TIMER ON/OFF (ZEITSCHALTER EIN/AUS) (24 Std.)**  
Startet die automatische zeitschaltergesteuerte EIN-/AUS-Sequenz.  
Drücken Sie TIMER und verwenden Sie die Tasten ▲ und ▼, um die Zeitschaltereinschalt- und -ausschaltzeit einzustellen. Jeder Tastendruck erhöht oder verringert die Zeit um 10 Minuten. Versichern Sie sich, dass die Fernbedienungsuhrzeit korrekt eingestellt ist.  
Drücken Sie die Taste CANCEL (ABBRECHEN), um diese Funktion zu deaktivieren.
- **Taste CANCEL (ABBRECHEN)**  
Deaktiviert die Programmierung.
- **Taste CLOCK (UHRZEIT)**  
Erhöht oder verringert die aktuelle Programmierung der Uhr.  
Durch Drücken von ▲ und ▼ wird die Uhrzeit erhöht oder verringert.
- **Tasten O2**  
Aktiviert den Sauerstofferzeugungsmechanismus.
- **Taste LED**  
Löscht die Information auf dem digitalen Display.
- **Taste TURBO**  
Erhöht die Drehzahl des Klimageräts zum Erzielen eines schnellen Heiz-/Kühlvorgangs.
- **Taste LOCK (SPERRE)**  
Sperrt die Tasten und das Flüssigkristalldisplay.
- **Taste RESET (ZURÜCKSETZEN)**  
Setzt die Fernbedienung zurück und löscht alle Programmierungen.

### 6 Problembehebung

Im Folgenden zeigen wir eine Reihe von Problemen und deren mögliche Ursache, sowie entsprechende Möglichkeiten zur Behebung, siehe Tabelle 7.1.  
Wird das Problem hierdurch nicht behoben, so wenden Sie sich an einen Installateur oder an den nächsten technischen Kundendienst von Vaillant.

| STÖRUNG                                                                                             | MÖGLICHE URSACHEN                                                                                   | BEHEBUNG                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das System funktioniert überhaupt nicht (das Gebläse springt nicht an)                              | Unterbrechung der Stromversorgung                                                                   | Stellen Sie die Stromversorgung wieder her                                                                                                                                                 |
|                                                                                                     | Unterbrechung durch Differentialschalter oder Sicherung                                             | Wenden Sie sich an den Kundendienst                                                                                                                                                        |
|                                                                                                     | Sehr geringe Netzspannung                                                                           | Stellen Sie den Wählschalter auf "I" (EIN)                                                                                                                                                 |
|                                                                                                     | Der Wählschalter ist auf "0" (AUS) gestellt                                                         | Stellen Sie die Temperatur höher oder tiefer                                                                                                                                               |
|                                                                                                     | Der Thermostat ist zu hoch (Kühlung) oder zu tief (Heizung) eingestellt                             |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                     | Die Sicherung ist möglicherweise durchgebrannt                                                      | Wechseln Sie die Sicherung aus                                                                                                                                                             |
|                                                                                                     | Die Batterien in der Fernbedienung sind möglicherweise aufgebraucht                                 | Wechseln Sie die Batterien aus                                                                                                                                                             |
|                                                                                                     | Die Betriebs-Uhrzeit stimmt nicht mit der programmierten Schaltuhr überein.                         | Warten Sie oder löschen Sie die Zeitschalter Einstellungen                                                                                                                                 |
| Unzureichende Kühl- oder Heizwirkung                                                                | Verschmutzter oder verstopfter Luftfilter                                                           | Reinigen Sie den Luftfilter                                                                                                                                                                |
|                                                                                                     | Es befindet sich eine Wärmequelle (z.B. viele Personen) im Raum                                     | Entfernen Sie, wenn möglich, die Wärmequelle                                                                                                                                               |
|                                                                                                     | Türen und Fenster geöffnet                                                                          | Schließen Sie sie um zu verhindern, dass Luft von außen eindringt                                                                                                                          |
|                                                                                                     | Hindernis vor dem Lufteintritt, bzw. -austritt.                                                     | Entfernen Sie das Hindernis, um die richtige Luftzirkulation zu gewährleisten                                                                                                              |
|                                                                                                     | Der Thermostat ist zu hoch (Kühlung) oder zu tief (Heizung) eingestellt                             | Stellen Sie die Temperatur höher oder tiefer                                                                                                                                               |
|                                                                                                     | Der Kalt- oder Heißwassergenerator im Gerät funktioniert schlecht oder funktioniert überhaupt nicht | Überprüfen Sie den Betrieb des Generators (wenden Sie sich an den Kundendienst)                                                                                                            |
|                                                                                                     | Der Lufteintritt oder -austritt am Innengerät ist verstopft                                         | Entfernen Sie das Objekt, das die Verstopfung verursacht.                                                                                                                                  |
|                                                                                                     | Die eingestellte Raumtemperatur wurde noch nicht erreicht                                           | Warten Sie einen Moment                                                                                                                                                                    |
| Zu starke oder nicht vorhandene Kühl- bzw. Heizwirkung                                              | Der Betriebsmodus (COOL/HEAT) wurde nicht ausgewählt                                                | Überprüfen Sie die Auswahl des Betriebsmodus                                                                                                                                               |
|                                                                                                     |                                                                                                     | Überprüfen Sie den Betrieb des Generators (wenden Sie sich an den Kundendienst)                                                                                                            |
|                                                                                                     | Die Lufteintritte bzw. -austritte des Innen- oder Außengerätes sind verstopft                       | Entfernen Sie das Hindernis, das die Verstopfung verursacht hat                                                                                                                            |
|                                                                                                     | Der Dreiminutenkompressor ist zum Schutz aktiviert.                                                 | Warten Sie diese Zeit ab, der Betrieb wird danach wieder aufgenommen                                                                                                                       |
|                                                                                                     |                                                                                                     | Von Zeit zu Zeit strömt die Luft im DRY-Modus nicht, um eine exzessive Kühlwirkung zu vermeiden                                                                                            |
|                                                                                                     | Kein Luftstrom im HEAT-Modus.                                                                       | Im HEAT-Modus strömt die Luft so lange nicht, bis sie heiß genug ist. So wird austretende Kaltluft vermieden. Aus dem gleichen Grund ist die Geschwindigkeit des Luftstroms nicht variabel |
| Das LC-Display der Fernbedienung ist undeutlich oder aber es sind alle Anzeigen auf einmal zu sehen | Die Batterien für die Fernbedienung sind leer                                                       | Wechseln Sie die Batterien aus                                                                                                                                                             |
| Die Fernbedienung funktioniert während des Betriebs des Gerätes nicht richtig                       |                                                                                                     | Nehmen Sie die Batterien heraus und setzen Sie sie nach ein paar Minuten wieder ein                                                                                                        |
|                                                                                                     |                                                                                                     | Drücken Sie zum erneuten Einstellen der Fernbedienung die Taste RESET                                                                                                                      |

**Tabelle 7.1 Fehlerdiagnose.**

## 7 Wartung



### **Gefahr!**

**Schalten Sie vor Wartungsarbeiten sowohl das Gerät als auch den magnetothermischen Schalter ab.**

### 7.1 Reinigung der Luftfilter

Der Luftfilter eliminiert den Staub, den das Innengerät aus dem Raum absorbiert.

Ist der Filter verstopft, so sinkt die Leistungsfähigkeit des Gerätes, der Kompressor wird beschädigt und die Batterie des Innengerätes kann einfrieren. Es wird empfohlen, die Luftfilter regelmäßig zu reinigen, um dies zu verhindern. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Luftfilter und verwenden Sie einen Staubsauger, um den Staub oder Schmutz zu entfernen, der sich möglicherweise in den Filtern befindet, oder reinigen Sie sie mit kaltem Wasser.
- Die Filter müssen vollständig trocknen, bevor Sie sie wieder in das Gerät einsetzen.
- Benutzen Sie keine Duftverteiler, Geruchsneutralisierer usw. in den Filtern, und auch nicht im inneren Luftrückfluss, da dies die Verdampferbatterie beschädigen oder verschmutzen kann.



### **Achtung!**

Gefahr von Störungen oder Fehlbetrieb. Benutzen Sie keine Duftverteiler, Geruchsneutralisierer usw. in den Filtern, und auch nicht im inneren Luftrückfluss. Dies kann die Verdampferbatterie beschädigen und verschmutzen. Sollte es nötig werden, installieren Sie diese Systeme am Ausgang des Gerätes, damit sie nur bei eingeschaltetem Gebläse laufen.

### 7.2 Reinigung des Innengerätes

- Wischen Sie den äußeren Teil des Gehäuses mit einem trockenen Tuch ab. Entfernen Sie gelegentlich den Staub von der Eingangsoberfläche. Reinigen Sie die elektrischen Elemente nicht mit Wasser. Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes weder Benzin noch Lösungs- oder Glanzmittel.

### 7.3 Reinigung des Außengerätes

- Wischen Sie den äußeren Teil des Gehäuses mit einem trockenen Tuch ab. Entfernen Sie gelegentlich den Staub von der Eingangsoberfläche. Reinigen Sie die elektrischen Elemente nicht mit Wasser. Überprüfen und reinigen Sie die Kondensatorbatterie regelmäßig mit einer weichen Bürste, falls sich das Gerät in einer staubigen Umgebung befindet (denken Sie daran, dies immer bei ausgeschaltetem Gerät (auf OFF) zu tun).

## 8 Lagerung während eines längeren Zeitraums der Nichtbenutzung

Falls Sie vorhaben, das Gerät während einiger Tage nicht zu benutzen:

- Nehmen Sie das Gebläse für drei oder vier Stunden in Betrieb, um das Innere des Gerätes zu trocknen.
- Schalten Sie das Gerät und den magnetothermischen Schalter aus.
- Reinigen Sie die Luftfilter.
- Nehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung. Überprüfen Sie vor dem erneuten Einschalten des Geräts Folgendes:
  - Dass die Luftfilter installiert sind.
  - Dass der Luftein- und austritt nicht verstopft ist.
  - Dass die Fernbedienung mit Batterien ausgerüstet ist.
  - Dass der Differentialschalter eingeschaltet ist.



### **Gefahr!**

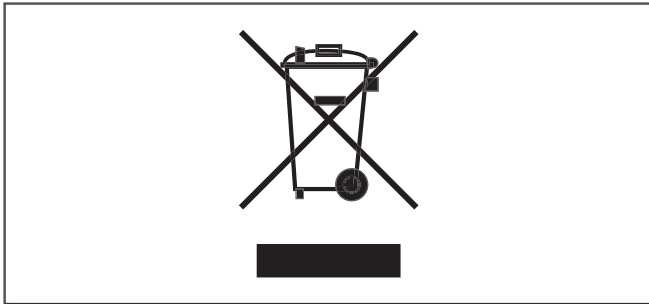
**Überprüfen Sie gelegentlich den Sockel des Außengehäuses. Falls der Sockel beschädigt ist, könnte das Gerät herunterfallen und Personen- oder Materialschäden verursachen.**



### **Gefahr!**

**Wir empfehlen, einen präventiven Wartungsvertrag mit einem Installateur oder dem technischen Kundendienst von Vaillant abzuschließen. Dies trägt dazu bei, die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern und seine Leistung zu optimieren.**

### 9 Entsorgung des Produktes



**Abb. 9.1 Recycling-Symbol**

Ihr Produkt ist mit diesem Symbol gekennzeichnet (siehe Abbildung 9.1).

- Dies bedeutet, dass das Gerät nach seiner Nutzungsdauer nicht mit dem übrigen Hausmüll weggeworfen werden darf und seine Entsorgung gemäß den geltenden lokalen und nationalen Vorschriften in korrekter und umweltfreundlicher Weise erfolgen muss.
- Dies bedeutet auch, dass der Benutzer dazu verpflichtet ist, das Gerät nach seiner Nutzungsdauer einem Abfallentsorgungsunternehmen zu übergeben, das von den lokalen Behörden für den Abtransport in eine geeignete Aufbereitungsanlage autorisiert ist.
- Falls das Produkt durch ein neues ähnliches Gerät ersetzt wird, so können Sie das alte Produkt vom Händler des neuen Gerätes entsorgen lassen.



For the user

User Manual

# Air Conditioner - climaVAIR

Multidigital Combi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

# Contents

## Contents

|          |                                                |           |
|----------|------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Your Safety .....</b>                       | <b>3</b>  |
| 1.1      | Symbols Used .....                             | 3         |
| 1.2      | Proper Use for the Unit .....                  | 3         |
| <b>2</b> | <b>Extreme Operating Conditions.....</b>       | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Recommendations.....</b>                    | <b>5</b>  |
| 3.1      | For Proper Use .....                           | 5         |
| <b>4</b> | <b>Description of the Unit.....</b>            | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Operating instructions .....</b>            | <b>6</b>  |
| 5.1      | General Safety Considerations during Use ..... | 6         |
| 5.2      | Identification of Functions .....              | 6         |
| 5.2.1    | Remote Controller Buttons .....                | 6         |
| 5.2.2    | Display indications.....                       | 6         |
| 5.2.3    | Description of the Buttons.....                | 7         |
| <b>6</b> | <b>Troubleshooting.....</b>                    | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Maintenance.....</b>                        | <b>9</b>  |
| 7.1      | Cleaning the Air Filters.....                  | 9         |
| 7.2      | Cleaning the Indoor Unit .....                 | 9         |
| 7.3      | Cleaning the Outdoor Unit. ....                | 9         |
| <b>8</b> | <b>Storage Over a Prolonged Period.....</b>    | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Product Decommissioning .....</b>           | <b>10</b> |

# 1 Your Safety

## 1.1 Symbols used



**Danger!**  
**Direct danger for life and health.**



**Danger!**  
**Danger of electric shock.**



**Warning!**  
**Potentially dangerous situation for the product and the environment**



**Note!**  
**Useful information and indications.**

## 1.2 Proper Use of the Unit

Carefully read the following information in order to properly handle the air conditioner. Several types of safety warnings and advice are listed below:

These units should be installed and used in accordance with the Regulations and Standards for refrigerator, electrical and mechanical equipment prevailing in relation to the location of such installations.

As part of its policy for ongoing improvements of its products, Vaillant reserves the right to modify these specifications without prior notice.

Vaillant cannot foresee all the possible circumstances that could pose a potential risk.

These units have been designed and manufactured for the purposes of acclimatisation by means of air conditioning; the use thereof for other domestic or industrial purposes shall be the exclusive responsibility of the persons projecting, installing or using them in that way.

Prior to the performing any work on the unit, its installation, commissioning, use or maintenance, the personnel in charge of these operations must be familiar with all the instructions and recommendations contained in the unit's installation manual.

In the event that any irregularity is detected (e.g. smell of smoke), unplug the unit from the power supply immediately and contact the distributor in order to proceed appropriately.

If the air conditioner continues to be used in these irregular conditions, it could be damaged and cause a short circuit or a fire.

Do not insert fingers or other objects in the air inlets and outlets or in the slats whilst the air conditioner is in operation since the high speed of the fan could cause injury.

Call the technical specialist in order to take the appropriate preventative measures in the event of a refrigerant gas leak. Refrigerant leakages in certain quantities can cause loss of oxygen.

If the air conditioner is installed in a small room, ensure that the necessary measures are taken to prevent any symptoms of lack of oxygen in the event of a refrigerant leak.

In the event that the air conditioner is removed and subsequently reinstalled, its proper installation must be adequately verified. Otherwise, water or refrigerant leakage could occur, as well as short-circuiting or even fire.

Do not dismantle the outdoor unit's air vent. Exposing the fan is very dangerous.

It is convenient to regularly check the base of the outdoor unit to detect possible wear and tear. If a damaged base is not repaired, it could come away and cause an accident.

Do not place any items on top of the outdoor unit.

Do not handle the unit with wet or damp hands as this would cause a risk of electrocution.

Only use the right fuses for each model. Do not use wire or any other material to substitute the fuse. This could cause faults or fire.

Do not place any heat source with a flame in the airflow of the unit. Do not use sprays or other inflammable gases close to the air conditioner since this could cause a fire.

Air conditioner must not be installed close to a heat source, flammable or corrosive materials or near an air vent of a neighbouring building.

Disconnect the power source when cleaning the unit. This will avoid the risk of short-circuiting or injury.

Do not use water to clean the unit.

Connect the earth wire to the right line (never to the gas pipes, water pipes, neutral line or telephone line). Direct earthing can cause electrical risk.



## 1 Your Safety

### 2 Extreme Operating Conditions

Connect the condensed water pipe correctly to ensure efficient drainage. Incorrectly connecting the pipe could cause a water leakage.

Do not connect the equipment whilst insecticides or pesticides are in use. Toxic chemicals could be deposited in the air conditioner and affect persons with allergies to the chemical substances.

Avoid prolonged exposure to refrigerated air and to an extreme temperature in a room. This can be a health hazard.

Do not expose animals or plants directly to the airflow as this could cause damage or injury.

The personnel in charge of receiving the unit should check for any damage to the unit during transport.

So that its products sustain optimum operating parameters, Vaillant recommends that units undergo regular maintenance reviews, always performed by qualified staff. This service can be covered by Vaillant's official Customer Services Department which, based on your specific needs, will offer you a customised contract.

Installation of refrigeration material should be done using specific pipes for refrigeration



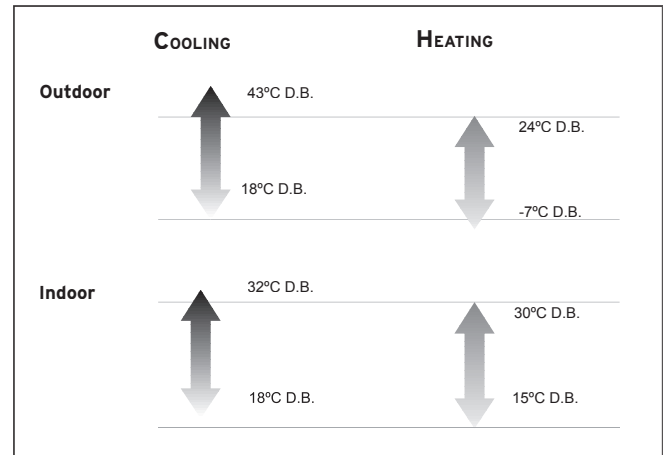
#### **Warning!**

**Never use plumbing materials.**

## 2 Extreme Operating Conditions

This unit has been designed to operate within the range of temperatures indicated on Figure 2.1.

Ensure that these ranges are not exceeded.



**Fig. 2.1** Operating ranges of the unit.

#### **Legend**

D.B. Temperature measured by dry bulb

### 3 Recommendations

#### 3.1 For Proper Use

- Configure the indoor temperature properly.  
Neither excessive heat nor excessive cold are good for the health. Select the temperature in which you feel most comfortable.  
Do not expose yourself to the direct airflow for prolonged periods of time.
- Keep all doors and windows firmly shut.  
This will save electricity and improve comfort.
- Ventilation should comply with prevailing regulations.  
To ensure this use a specific ventilation system.

| Indoor Design Conditions |                          |                       |                   |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------|-------------------|
| Season                   | Operating Temperature °C | Average Air Speed m/s | Relative Humidity |
| Summer                   | 23 to 25                 | 0.18 to 0.24          | 40 to 60          |
| Winter                   | 20 to 23                 | 0.15 to 0.20          | 40 to 60          |

**Tab. 3.1 Operating ranges of the unit.**

- Adjust the airflow correctly.  
Set the airflow directed upwards in cooling mode and downwards in heating mode in order to obtain a regular room temperature.
- Clean the air filters regularly.  
Dirty filters decrease the air conditioner's efficiency, causes irritating noises and wastes electricity.
- Do not block or cover the air vents.

### 4 Description of the Unit

Valliant thanks you for purchasing this unit. This product contains, amongst others, the following characteristics:

- Low noise emission from both the indoor and outdoor units.
- Easy access to inside and electronics.
- Programmable remote control with digital screen.
- Modulating control of condensation and evaporation of the fan in the outdoor unit.
- Scroll compressor.
- 90° directionable air inlets and outlets.
- Air inlet in the outdoor units.
- Dismountable switchboard in outdoor units.

## 5 Operating Instructions

### 5.1 General Safety Considerations during Use



#### **Danger of injury and physical damage!**

- Do not let children play with the air conditioning unit.  
The unit is not designed for use by children.
- Do not connect the equipment whilst using insecticides or pesticides. These could settle in the unit and harm the health of persons with allergies to specific chemical substances.
- Avoid prolonged exposure to cooled air or extreme temperatures in the room. This could be a health hazard.
- Do not insert your fingers or other objects in the air inlets and outlets, or between the unit slats whilst the unit is operating. The high speed of the fan can cause injuries.



#### **Danger of injury and physical damage! Danger of fire and explosion.**

- Do not place any heat source with flame in the equipment airflow. Do not use sprays or other flammable gases near the air equipment. This could cause a fire.
- In the event that any irregularity is detected (such as a burning smell), unplug the unit from the mains immediately and contact the distributor in order to proceed properly. If you continue to use the unit under these irregular conditions, it could be damaged and cause short circuiting or fire.
- Phone a specialist technician and ensure that preventive measures are implemented to avoid refrigerant gas leaks. Leaking refrigerant of a certain density can cause oxygen deficiency.



#### **Danger!**

#### **Danger of electric shock.**

Do not handle the equipment with wet or moist hands.



#### **Warning!**

#### **Danger of breakdowns or malfunction.**

- Do not place any object on the outdoor unit.

### 5.2 Identification of Functions

#### 5.2.1 Remote Controller Buttons

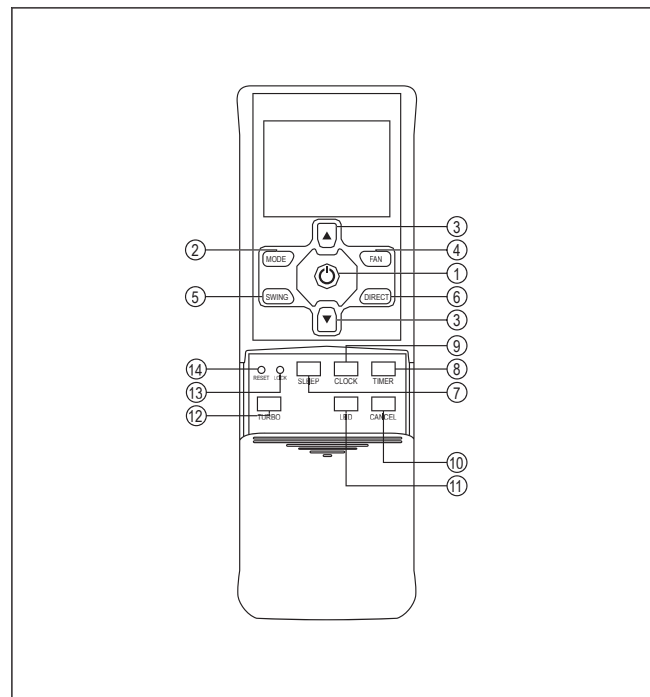


Fig. 5.1 Overview of the buttons.

#### Legend

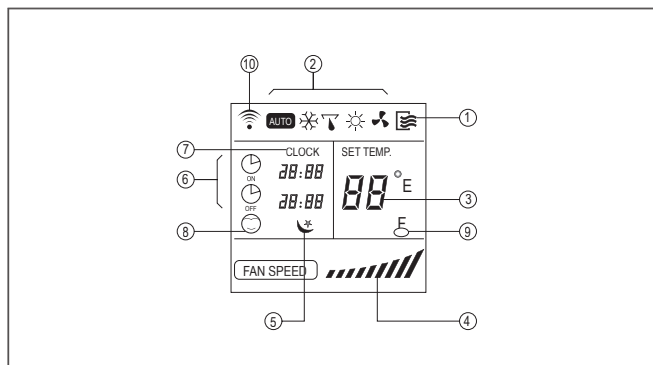
- 1 Power ON/OFF Button
- 2 Operation MODE Button
- 3 TEMP Setting Buttons (Temperature ▲ ▼)
- 4 FAN Button
- 5 SWING Button
- 6 DIRECT Button
- 7 SLEEP Button
- 8 TIMER ON/OFF Button
- 9 CANCEL Button
- 10 CLOCK Button
- 11 LED Button
- 12 TURBO Button
- 13 LOCK Button
- 14 RESET Button



#### **Warning!**

Danger of environmental contamination by not disposing of the batteries properly.  
When replacing the remote controller batteries, leave the old batteries in suitable containers.  
Never throw away in the rubbish.

## 5.2.2 Display Indicators



**Fig. 5.2 Overview of the indicators.**

### Legend

- 1 ON/OFF indicator
- 2 MODE indicator
- 3 TEMP indicator (TEMPERATURE)
- 4 FAN SPEED indicator
- 5 SLEEP indicator (NIGHTTIME FUNCTION)
- 6 TIMER ON/OFF indicator
- 7 CLOCK indicator
- 8 TURBO indicator
- 9 LOCK indicator
- 10 TRANSMISSION indicator

## 5.2.3 Description of the Buttons

- **ON/OFF Button** (for switching on or off)  
This button is used to turn the unit on or shut it down
- **MODE Button** (MODE)  
Select the operating mode according to the frequency:  
AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN
- **TEMP Setting Buttons** (Temperature ▲ ▼ )  
Pressing ▲ puts up the temperature and is also used to adjust the timer setting.  
Pressing ▼ puts down the temperature and is also used to adjust the timer setting.
- **FAN Button** (FAN)  
The unit runs at the speed selected. Press this sequence:  
AUTO - LOW - MED - HIGH  
(In the AUTO and DRY modes, speed is automatic)
- **DIRECT Button**  
Pressing here changes the swing of the vertical fan.  
Each keystroke changes the angle by 6°C.  
By pressing this button the DISPLAY is cleared of all symbols.

- **SLEEP Button**  
Activates or deactivates the SLEEP function.  
(Power saving), adjusts the temperature to body temperature whilst sleeping. Press this button again to cancel this function. This function is also cancelled if any other button is pressed whilst in operation.  
(This function is not available when in FAN mode)
- **TIMER ON/OFF Button** (24 h)  
Starts up the automatic timer-controlled on/off sequence.  
Press TIMER and use buttons ▲ and ▼ to set the timer connection and disconnection time. Each keystroke increases and decreases by 10 minutes. Ensure that the remote control clock is set to the right time.  
Press the CANCEL button to disable this function.
- **CANCEL button**  
Cancels programming.
- **CLOCK Button**  
Increases or reduces the clock's current programming.  
Pressing ▲ and ▼ increases and decreases the hours.
- **O2 button**  
Activates the oxygen generator mechanism.
- **LED button**  
Erases the information from the digital Display.
- **TURBO button**  
Increases air conditioning speed, achieving fast heating - refrigeration.
- **LOCK button**  
Blocks the buttons and the LCD display.
- **RESET button**  
Resets the remote control and cancels all programming.

## 6 Troubleshooting

### 6 Troubleshooting

The table below describes a series of problems with their possible causes and solutions, see Table 7.1.  
If these solutions do not solve the problem contact your usual installer or call your nearest SAT Vaillant service.

| SYMPTOMS                                                                   | POSSIBLE CAUSES                                                                               | POSSIBLE SOLUTION                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The system does not work at all (the ventilation does not start)           | Cut off the power supply                                                                      | Restore the power supply                                                                                                                               |
|                                                                            | Cut off from the circuit breaker or fuse                                                      | Consult after-sales services                                                                                                                           |
|                                                                            | Very low line pressure                                                                        | Set the selector "I" (on)                                                                                                                              |
|                                                                            | The selector is set to "O" (off)                                                              | Turn the temperature up or down                                                                                                                        |
|                                                                            | The thermostat is set too high (cooling) or too low (heating)                                 |                                                                                                                                                        |
|                                                                            | The fuse may have blown                                                                       | Replace the fuse                                                                                                                                       |
|                                                                            | The batteries in the remote control may be wasted                                             | Replace the batteries                                                                                                                                  |
|                                                                            | The operating time does not coincide with the timer setting.                                  | Wait or cancel the timer settings                                                                                                                      |
| Insufficient cooling or heating                                            | Dirty or obstructed air filter.                                                               | Clean the air filter.                                                                                                                                  |
|                                                                            | Heat source nearby (e.g. lots of people in the room)                                          | If possible, remove the heat source.                                                                                                                   |
|                                                                            | Doors and windows open                                                                        | Close them to prevent air entering from outside                                                                                                        |
|                                                                            | Obstacle in front of the air inlet or outlet.                                                 | Remove the obstacle to allow the air to circulate properly.                                                                                            |
|                                                                            | The thermostat is set too high (cooling) or too low (heating)                                 | Turn the temperature up or down                                                                                                                        |
|                                                                            | The cold water or hot water generator in the unit is malfunctioning or not functioning at all | Check the generator's functioning (consult the after-sales services)                                                                                   |
|                                                                            | The air inlet or outlet on the indoor unit is obstructed                                      | Remove the objects causing the obstruction.                                                                                                            |
|                                                                            | The room temperature may not have reached the specified level as yet                          | Wait a few moments.                                                                                                                                    |
| Excessive or non-existent cooling or heating                               | The operating mode (COOL/HEAT) is not selected                                                | Check the operating mode selected.                                                                                                                     |
|                                                                            | The cold water or hot water generator in the unit is malfunctioning.                          | Check the generator's functioning (consult the after-sales services)                                                                                   |
|                                                                            | The air inlet or outlet on the indoor or outdoor unit is obstructed                           | Remove the objects causing the obstruction                                                                                                             |
|                                                                            | The three-minute compressor is activated for protection.                                      | Wait and it will operate again.                                                                                                                        |
|                                                                            | When running in DRY mode there is no air flow.                                                | At times, when in DRY mode, the airflow stops to avoid excessive cooling.                                                                              |
|                                                                            | When running in HEAT mode there is no air flow                                                | In HEAT mode the air does not flow until it is hot enough, thereby avoiding a jet of cold air. For the same reason, the air stream may not be variable |
| The LCD on the remote controller is blurred or with all indicators showing | The remote controller batteries have run out                                                  | Replace the batteries                                                                                                                                  |
| The remote controller has problems during the operation of the unit        |                                                                                               | Remove the batteries and put them back in a few minutes later                                                                                          |
|                                                                            |                                                                                               | Press the RESET button to reset the remote controller                                                                                                  |

**Table 7.1 Troubleshooting.**

## 7 Maintenance



### **Danger!**

**Before proceeding to clean the unit, ensure that the entire unit and the magnetothermal switch are unplugged.**

### 7.1 Cleaning the Air Filters

The air filter eliminates the dust absorbed from the room into the indoor unit.

If the filter becomes obstructed, the air conditioner's efficiency will be reduced, the indoor unit's battery could freeze up and the compressor could be damaged. It is recommended that the air filter be cleaned regularly to prevent this from happening. In order to do so:

- Remove the air filters and use a vacuum cleaner to remove any dust or dirt that may be in the filters, or clean them with cold water.
- After cleaning, ensure that the filters are dried completely before putting them back into the unit.
- Do not attach perfume or anti-odour systems, etc. to the filters or the indoor air reflux as this could damage or soil the evaporator battery.



### **Warning!**

**Danger of breakdowns or malfunction.**  
Do not attach perfume systems, anti-odour systems etc. in the filter or in the inside air return.

This can damage and soil the evaporation battery. If necessary, install these systems at the unit's outlet point and ensure they only run when the fan is on.

### 7.2 Cleaning the Indoor Unit

- Wipe the outer part of the unit with a dry cloth. Regularly remove dust from the inlet surface. Do not clean any of the electrical parts using water. Do not use petrol, solvents or polishes when cleaning.

### 7.3 Cleaning the Outdoor Unit

- Wipe the outer part of the unit with a dry cloth. Regularly remove dust from the inlet surface. Do not clean any of the electrical parts using water. Check and clean the condenser battery regularly with a soft brush if the unit is located in a dusty atmosphere (Remember that this should always be done with the unit switched OFF).

## 8 Storage Over a Prolonged Period

If you are not intending to use the unit for a few days:

- Put the fan into operation for three or four hours in order to dry the inside of the unit.
  - Stop the unit and disconnect the magnetothermal switch.
  - Clean the air filters.
  - Remove the batteries from the remote control.
- Before turning the unit back on, check the following:
- That the air filters are installed.
  - That the air inlet and outlet are not blocked up.
  - That the remote control is fitted with batteries.
  - That the differential switch is connected.



### **Danger!**

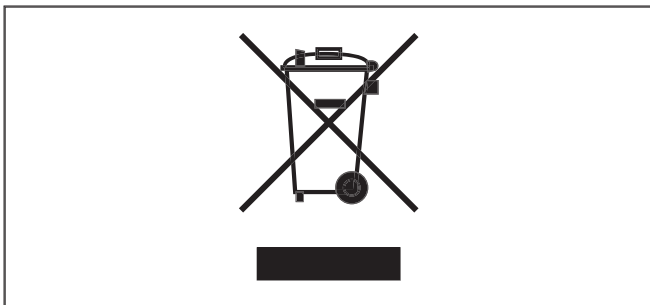
**Occasionally check the base of the outdoor unit. If the base is damaged or deteriorated, the unit could fall down and cause physical or material damage.**



### **Danger!**

**We advise you to contact a reliable air conditioner specialist or the Vaillant Official Technical Services to contract a preventative maintenance service. This will help to prolong the life of your air conditioner and improve its performance.**

### 9 Decommissioning



**Fig. 9.1 Recycling symbol.**

Your product is marked with this symbol (see Figure 9.1).

- This means that at the end of its useful life it should not be mixed with the rest of your unclassified domestic waste and its disposal should be undertaken in accordance with the local and national regulations applicable, in a correct and environmentally-friendly manner.
- This means that the user is obliged, at the end of the useful life of the unit, to submit it to an appropriate waste management company authorised by the local authorities, for transportation to a plant where it will receive proper treatment.
- In the event that the unit is being removed to be replaced with a new similar product, the old product can be submitted to the distributor of the new unit for waste management.





Para el usuario

Manual de usuario

# Acondicionador de Aire - climaVAIR

Multidigital Combi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

## Índice

|          |                                                                   |           |
|----------|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Para su seguridad .....</b>                                    | <b>3</b>  |
| 1.1      | Símbolos utilizados .....                                         | 3         |
| 1.2      | Uso adecuado del aparato .....                                    | 3         |
| <b>2</b> | <b>Condiciones extremas de funcionamiento.....</b>                | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Recomendaciones .....</b>                                      | <b>5</b>  |
| 3.1      | Para una adecuada utilización.....                                | 5         |
| <b>4</b> | <b>Descripción del aparato.....</b>                               | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Instrucciones de funcionamiento .....</b>                      | <b>6</b>  |
| 5.1      | Consideraciones generales de seguridad<br>durante el uso.....     | 6         |
| 5.2      | Identificación de funciones .....                                 | 6         |
| 5.2.1    | Botones del mando a distancia .....                               | 6         |
| 5.2.2    | Indicadores en la pantalla.....                                   | 6         |
| 5.2.3    | Descripción de los botones .....                                  | 7         |
| <b>6</b> | <b>Solución de problemas .....</b>                                | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Mantenimiento .....</b>                                        | <b>9</b>  |
| 7.1      | Limpieza de los filtros de aire .....                             | 9         |
| 7.2      | Limpieza de la unidad interior.....                               | 9         |
| 7.3      | Limpieza de la unidad exterior .....                              | 9         |
| <b>8</b> | <b>Almacenamiento durante un largo periodo<br/>de tiempo.....</b> | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Retirada de servicio del producto.....</b>                     | <b>10</b> |

# 1 Para su seguridad

## 1.1 Símbolos utilizados



**¡Peligro!**  
**Peligro directo para la vida y la salud**



**¡Peligro!**  
**Peligro de descarga eléctrica.**



**¡Atención!**  
**Situación peligrosa posible para el producto y el medio ambiente.**



**¡Nota!**  
**Información e indicaciones útiles.**

## 1.2 Uso adecuado del aparato

Lea atentamente la siguiente información para un manejo correcto del equipo de aire acondicionado. A continuación, se enumeran diversos tipos de advertencias de seguridad y consejos:

Estos aparatos deben ser instalados y utilizados conforme a los Reglamentos y Normativas para instalaciones frigoríficas, eléctricas y mecánicas vigentes para la localización donde vayan a ser instalados.

Vaillant, en su política de continua mejora de sus productos, se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso.

Vaillant no puede prever todas las posibles circunstancias que puedan suponer un riesgo potencial.

Estos equipos han sido diseñados y fabricados para la climatización mediante el acondicionamiento de aire; su aplicación en otros cometidos domésticos o industriales será de exclusiva responsabilidad de quien así lo proyecte, instale o utilice.

Previamente a las intervenciones en el aparato, instalación, puesta en servicio, utilización y mantenimiento, el personal encargado de estas operaciones deberá conocer todas las instrucciones y recomendaciones que figuran en el manual de instalación del aparato.

En caso de que se detecten fenómenos anómalos (p. ej. olor a humo), desconecte de inmediato la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el distribuidor para proceder adecuadamente.

Si se sigue utilizando el equipo de aire acondicionado en estas condiciones anómalas, éste puede deteriorarse y provocar un cortocircuito o un incendio.

No introduzca los dedos u objetos en la entradas y salidas de aire, así como en las lamas del aparato, mientras el equipo de aire se encuentre en funcionamiento, puesto que la alta velocidad del ventilador puede causar lesiones.

Llame al técnico especialista para tomar las medidas preventivas en la fuga de gas refrigerante. La fuga de refrigerante en ciertas cantidades puede causar la pérdida de oxígeno.

Si el equipo de aire acondicionado es instalado en una habitación pequeña, asegúrese de que se tomen las medidas necesarias para prevenir cualquier síntoma de falta de oxígeno en caso de fuga de refrigerante.

En caso de que el equipo se retire y se reinstale posteriormente, debe comprobarse de nuevo que la instalación es correcta. En caso contrario se podrían generar fugas de agua, fugas de refrigerante, cortocircuitos o incluso incendios.

No desmontar la salida de la unidad exterior. La exposición del ventilador resulta muy peligrosa.

Se recomienda revisar regularmente la base de la unidad exterior para comprobar que no está dañada o deteriorada. Si la base no se repara, podría salirse y provocar un accidente.

No colocar ningún cuerpo sobre la unidad exterior.

No manipular el equipo con la manos mojadas o húmedas ya que existe riesgo de electrocución.

Utilizar únicamente los fusibles adecuados para cada modelo. No utilizar alambre u otro material para sustituir el fusible. Podría provocar defectos o causar un incendio.

No sitúe ninguna fuente de calor con llama en el flujo de la unidad. No utilizar sprays ni gases inflamables cerca del aparato de aire acondicionado porque podría provocar un incendio.

Está prohibido instalar el equipo de aire en las proximidades de una fuente de calor, de materiales combustibles o corrosivos o de una boca de toma de aire de un edificio adyacente.

Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando vaya a limpiarlo. Evitará cualquier riesgo de cortocircuito o lesión.

No limpiar el equipo con agua.

## 1 Para su seguridad

## 2 Condiciones extremas de funcionamiento

Conectar el cable de tierra a la línea adecuada (no a las tuberías de gas, agua, al neutro o a la línea telefónica). La puesta a tierra incorrecta puede ocasionar riesgos eléctricos.

Conectar el tubo de condensados correctamente para asegurar una evacuación eficiente. Una conexión incorrecta del tubo puede provocar la fuga de agua.

No conectar el equipo mientras se usan insecticidas o pesticidas. Los químicos tóxicos podrían depositarse en el equipo de aire y afectar a personas alérgicas a sustancias químicas.

Evitar la exposición prolongada al aire de refrigeración, así como una temperatura extrema en la habitación. Puede suponer un peligro para la salud.

No exponer directamente al flujo de aire a animales y plantas ya que podrían sufrir daños.

El personal encargado de la recepción del equipo, deberá realizar un control visual para verificar los daños que haya podido sufrir el aparato durante el transporte.

Vaillant, para que sus productos mantengan los parámetros de funcionamiento óptimos, recomienda una revisión periódica de mantenimiento, realizada siempre por personal cualificado. Este servicio puede ser cubierto por el SAT Oficial Vaillant quien, en función de sus necesidades, le propondrá un contrato a su medida.

La instalación frigorífica debe hacerse con tuberías específicas para refrigeración

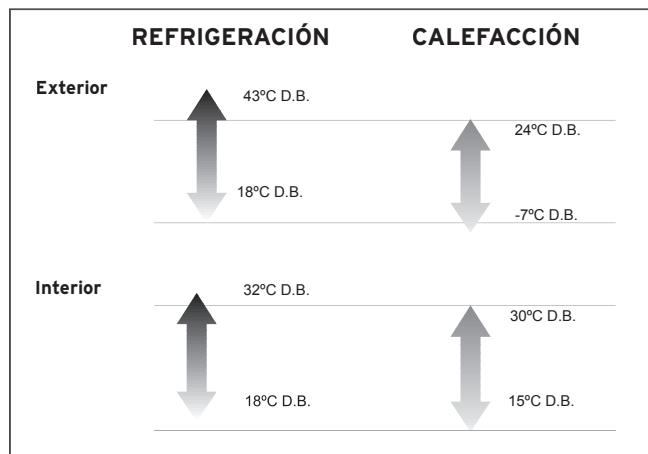


### **¡Atención!**

No utilice nunca materiales de fontanería.

## 2 Condiciones extremas de funcionamiento

Este aparato ha sido diseñado para funcionar con el rango de temperaturas indicado en la Figura 2.1. Asegúrese de no sobrepasar este rango.



**Fig. 2.1 Rangos de funcionamiento del aparato.**

### **Leyenda**

D.B. Temperaturas medidas por bulbo seco

### 3 Recomendaciones:

#### 3.1 Para una adecuada utilización

- Configurar la temperatura interior adecuada.  
Ni un excesivo calor, ni un excesivo frío son beneficiosos para su salud. Seleccione la temperatura que le haga sentirse más cómodo.  
No exponerse al caudal de aire directamente durante periodos de tiempo prolongados.
- Mantener firmemente cerradas puertas y ventanas.  
Ahorrará energía y ganará confort.
- La ventilación del local debe ser la adecuada a lo exigido por la normativa vigente.  
Emplee para ello un sistema específico de ventilación.

| Condiciones interiores de diseño |                          |                              |                  |
|----------------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------|
| Estación                         | Temperatura operativa °C | Velocidad media del aire m/s | Humedad relativa |
| Verano                           | 23 a 25                  | 0,18 a 0,24                  | 40 a 60          |
| Invierno                         | 20 a 23                  | 0,15 a 0,20                  | 40 a 60          |

Tab. 3.1 Rangos de funcionamiento del aparato.

- Ajustar correctamente la dirección del caudal de aire.  
Configurar normalmente el caudal de aire en dirección ascendente en la modalidad de refrigeración y en dirección descendente en la modalidad de calefacción para obtener así una temperatura ambiente uniforme.
- Limpiar los filtros de aire regularmente.  
Unos filtros sucios disminuyen la eficacia, generan ruidos molestos y suponen un derroche de energía.
- No bloquear ni cubrir las aberturas de entrada y salida del aire.

### 4 Descripción del aparato

Vaillant le agradece la adquisición de su equipo. Este producto posee, entre otras, las siguientes características:

- Reducidos niveles sonoros tanto en la unidad interior como en la exterior.
- Fácil acceso al interior y a la electrónica.
- Mando programable con pantalla digital.
- Control de condensación y evaporación modulante del ventilador de la unidad exterior.
- Compresor scroll.
- Entradas y salidas de aire orientables a 90°.
- Tomas de aire de renovación en las unidades interiores.
- Cuadros eléctricos desmontables en las unidades exteriores.

### 5 Instrucciones de funcionamiento

#### 5.1 Consideraciones generales de seguridad durante el uso



##### ¡Peligro de lesiones y daños personales!

- No permita a los niños jugar con el aparato de aire acondicionado. El aparato no está diseñado para el uso por parte de niños.
- No conecte el equipo mientras se usen insecticidas o pesticidas. Podrían depositarse en la unidad y afectar a personas alérgicas a determinadas sustancias químicas.
- Evite la exposición prolongada al aire de refrigeración, así como a una temperatura extrema en la habitación. Puede suponer un peligro para la salud.
- No introduzca los dedos u otros objetos en las entradas y salidas de aire, ni entre las lamas del aparato, mientras se encuentre en funcionamiento el aparato. La alta velocidad del ventilador puede causar lesiones.



##### ¡Peligro de lesiones y daños personales!

##### Peligro de incendio y explosión.

- No sitúe ninguna fuente de calor con llama en el flujo de aire del equipo. No utilice sprays ni otros gases inflamables cerca del equipo de aire. Puede provocar un incendio.
- Si se detecta cualquier anomalía (por ejemplo, olor a fuego), desconecte de inmediato la alimentación eléctrica y póngase en contacto con el distribuidor para proceder adecuadamente. Si continúa utilizando el aparato en condiciones anómalas, éste puede deteriorarse y provocar un cortocircuito o un incendio.
- Llame al técnico especialista y asegúrese de que se toman medidas preventivas para evitar fugas de gas refrigerante. La fuga de refrigerante en ciertas cantidades puede provocar la pérdida de oxígeno.



##### ¡Peligro!

##### Peligro de descarga eléctrica.

No manipule el equipo con las manos mojadas o húmedas.



##### ¡Atención!

##### Peligro de averías o funcionamiento incorrecto.

- No coloque ningún cuerpo sobre la unidad exterior.

#### 5.2 Identificación de funciones

##### 5.2.1 Botones del mando a distancia

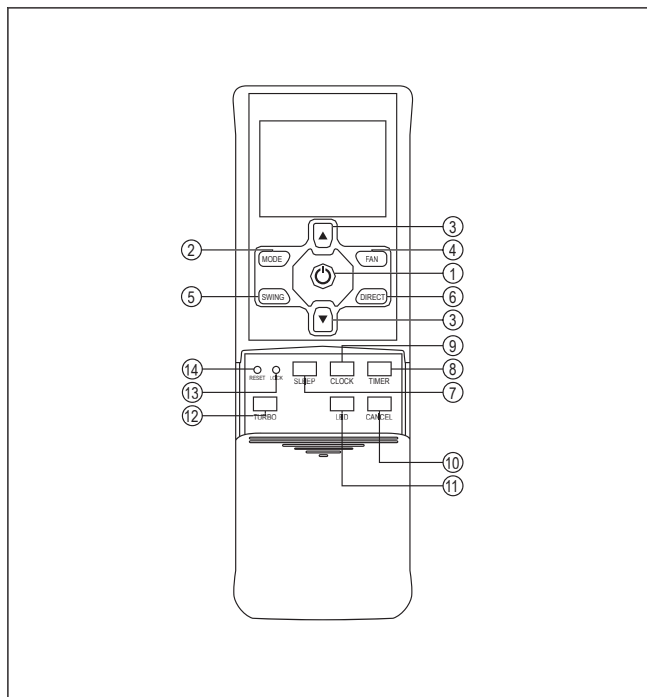


Fig. 5.1 Presentación de los botones.

##### Leyenda

- 1 Botón ON/OFF
- 2 Botón MODE
- 3 Botones TEMP (AJUSTE DE TEMPERATURA ▲ ▼)
- 4 Botón FAN
- 5 Botón SWING
- 6 Botón DIRECT
- 7 Botón SLEEP
- 8 Botón TIMER ON/OFF
- 9 Botón CANCEL
- 10 Botón CLOCK
- 11 Botón LED
- 12 Botón TURBO
- 13 Botón LOCK
- 14 Botón RESET



##### ¡Atención!

##### Peligro de contaminación del medio ambiente por desecho de pilas inadecuado.

Cuando sustituya las pilas del mando a distancia, deposite las pilas viejas en contenedores adecuados. Nunca las arroje a la basura.

### 5.2.2 Indicadores en la pantalla

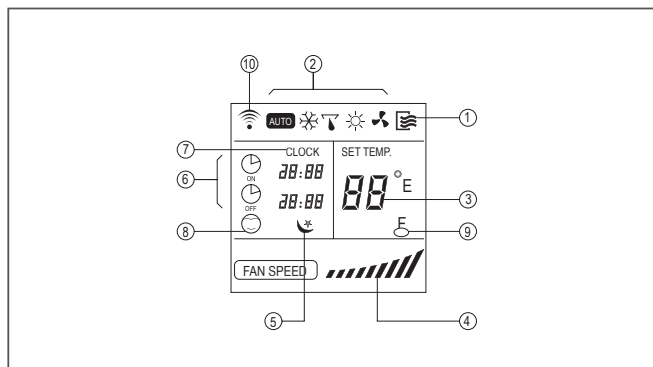


Fig. 5.2 Presentación de los indicadores.

#### Leyenda

- 1 Indicador ON/OFF
- 2 Indicador MODE
- 3 Indicador TEMP (TEMPERATURA)
- 4 Indicador FAN SPEED
- 5 Indicador SLEEP (FUNCIÓN NOCTURNA)
- 6 Indicador TIMER - ON/OFF
- 7 Indicador CLOCK
- 8 Indicador TURBO
- 9 Indicador LOCK
- 10 Indicador TRANSMISSION

### 5.2.3 Descripción de los botones

- Botón ON/OFF (PUESTA EN MARCHA/PARADA)  
Este botón se utiliza para poner en marcha y detener el aparato
- Botón MODE (MODO DE FUNCIONAMIENTO)  
Seleccione el modo de funcionamiento según la frecuencia:  
AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN
- Botones TEMP (AJUSTE DE TEMPERATURA ▲ ▼ )  
Pulsando ▲ aumenta la temperatura y además sirve para ajustar la hora del temporizador .  
Pulsando ▼ disminuye la temperatura y además sirve para ajustar la hora del temporizador.
- Botón FAN (VENTILADOR)  
Seleccione la velocidad deseada de funcionamiento del aparato. Al pulsarlo obtendrá la siguiente secuencia:  
AUTO - LOW - MED - HIGH  
(En los modos AUTO y DRY, la velocidad se ajusta automáticamente)
- Botón DIRECT (ORIENTACIÓN)  
Pulsando cambia la orientación del ventilador vertical. Con cada pulsación el ángulo cambia 6°C.  
Al pulsar éste botón no aparece símbolo alguno en el DISPLAY.

- Botón SLEEP (FUNCIÓN NOCTURNA)  
Activa o desactiva la función SLEEP.  
(Ahorro de energía), ajustando la temperatura a la del cuerpo mientras se duerme. Pulsando de nuevo se cancela ésta función. También se cancela si mientras funciona en éste modo se pulsa otro botón.  
(Esta función no se encuentra disponible en el modo FAN)
- Botón TIMER ON/OFF (CONEXIÓN/DESCONEXIÓN MEDIANTE TEMPORIZADOR) (24 h)  
Inicia la secuencia automática de conexión/ desconexión controlada por el temporizador.  
Pulse TIMER y utilice los botones ▲ y ▼ para fijar la hora de conexión y de desconexión. Cada pulsación aumenta o disminuye 10 minutos. Tener en cuenta que el reloj del mando esté en el uso horario correcto.  
Pulsar botón CANCEL para desactivar la función.
- Botón CANCEL (CANCELAR)  
Cancela el programa.
- Botón CLOCK (RELOJ)  
Aumenta o reduce la configuración existente del reloj. Pulsando ▲ y ▼ se aumentan o disminuyen las horas.
- Botón O2  
Activa el mecanismo generador de oxígeno.
- Botón LED (BORRAR)  
Borra la información de la pantalla digital.
- Botón TURBO (FUNCIÓN TURBO)  
Aumenta la velocidad de climatización, consiguiendo una rápida calefacción - refrigeración.
- Botón LOCK (BLOQUEO)  
Bloquea los botones y la pantalla de cristal líquido.
- Botón RESET (REAJUSTE)  
Reajusta el mando a distancia y cancela todo el programa.

### 6 Solución de problemas

A continuación se detallan una serie de problemas junto con las causas que lo han podido producir y posibles soluciones al problema, ver tabla 7.1.

Si con estas soluciones no se resuelve el problema póngase en contacto con su instalador de confianza o llame al servicio SAT Vaillant más próximo.

| SÍNTOMAS                                                                                                | POSIBLES CAUSAS                                                                                     | REMEDIOS                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El sistema no funciona en absoluto (no arranca la ventilación)                                          | Corte de suministro eléctrico                                                                       | Restablecer la alimentación                                                                                                                                                        |
|                                                                                                         | Corte por interruptor diferencial o fusible                                                         | Consultar al servicio post-venta.                                                                                                                                                  |
|                                                                                                         | Tensión de línea muy baja                                                                           | Posicionar el selector en "I" (marcha)                                                                                                                                             |
|                                                                                                         | El selector está posicionado en "O" (parada)                                                        | Ajustar la temperatura más alta o más baja                                                                                                                                         |
|                                                                                                         | El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción)           |                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                         | El fusible puede haberse fundido                                                                    | Sustituya el fusible                                                                                                                                                               |
|                                                                                                         | Las pilas del mando a distancia pueden haberse agotado                                              | Sustituya las pilas                                                                                                                                                                |
|                                                                                                         | La hora de funcionamiento no se corresponde con la temporización ajustada.                          | Espere o cancele la configuración del temporizador                                                                                                                                 |
| Refrigeración o calefacción insuficiente                                                                | Filtro de aire sucio u obstruido.                                                                   | Limpiar el filtro del aire                                                                                                                                                         |
|                                                                                                         | Presencia de una fuente de calor (por ejemplo mucha gente en la sala)                               | Elimine, si es posible, la fuente de calor                                                                                                                                         |
|                                                                                                         | Puertas y/o ventanas abiertas                                                                       | Ciérrelas para evitar que entre aire del exterior.                                                                                                                                 |
|                                                                                                         | Presencia de un obstáculo delante de la entrada o salida de aire                                    | Retire el obstáculo para proporcionar una buena circulación del aire                                                                                                               |
|                                                                                                         | El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción)           | Ajustar la temperatura más alta o más baja                                                                                                                                         |
|                                                                                                         | El generador de agua fría o de agua caliente de la instalación funciona mal o no funciona del todo. | Comprobar el funcionamiento del generador (consultar el servicio post-venta)                                                                                                       |
|                                                                                                         | La entrada o salida de aire de la unidad interior está obstruida                                    | Retire los objetos que provoquen la obstrucción.                                                                                                                                   |
|                                                                                                         | Puede que la temperatura ambiente aún no haya alcanzado el nivel designado                          | Espere unos instantes                                                                                                                                                              |
| Refrigeración o calefacción excesiva o inexistente                                                      | El modo de funcionamiento (COOL/HEAT) no está seleccionado                                          | Compruebe la selección del modo de funcionamiento                                                                                                                                  |
|                                                                                                         | El generador de agua fría o de agua caliente de la instalación funciona mal.                        | Comprobar el funcionamiento del generador (consultar el servicio post-venta)                                                                                                       |
|                                                                                                         | La entrada o salida de aire de la unidad interior o exterior está obstruida                         | Retire los objetos que provoquen la obstrucción.                                                                                                                                   |
|                                                                                                         | Se ha activado la protección del compresor de tres minutos.                                         | Espere ese tiempo y volverá a funcionar.                                                                                                                                           |
|                                                                                                         | Durante el funcionamiento en modo DRY el aire no fluye.                                             | Durante cierto periodos de tiempo, en modo DRY el aire no fluye para evitar una excesiva refrigeración                                                                             |
|                                                                                                         | Durante el funcionamiento en modo HEAT el aire no fluye.                                            | En modo HEAT el aire no fluye hasta estar lo suficientemente caliente, evitando la salida de aire frío. La velocidad del caudal de aire puede, por la misma razón, no ser variable |
|                                                                                                         |                                                                                                     |                                                                                                                                                                                    |
| La pantalla de cristal líquido del mando a distancia está borrosa o con todos los indicadores presentes | Las pilas del mando a distancia se han agotado                                                      | Sustituya las pilas                                                                                                                                                                |
| El mando a distancia presenta problemas durante el funcionamiento del aparato                           |                                                                                                     | Extraiga las pilas y vuelva a colocarlas varios minutos después                                                                                                                    |
|                                                                                                         |                                                                                                     | Presione el botón RESET para reajustar el mando a distancia                                                                                                                        |

**Tabla 7.1 Diagnóstico de fallos.**



## 7 Mantenimiento



### **¡Peligro!**

**Antes de proceder a la limpieza de la unidad, asegúrese de desconectar tanto la unidad como el interruptor magnetotérmico.**

### **7.1 Limpieza de los filtros de aire**

El filtro del aire elimina el polvo que absorbe del local la unidad interior.

Si el filtro está obstruido la eficacia de la unidad disminuirá, la batería de la unidad interior se congelará posiblemente y el compresor sufrirá daños. Conviene limpiar el filtro del aire regularmente para evitar que esto suceda. Para ello:

- Retire los filtros de aire y elimine el polvo o la suciedad presente en los filtros con una aspiradora, o límpielos con agua fría.
- Después de la limpieza, asegúrese de que los filtros estén completamente secos antes de volver a colocarlos en la unidad.
- No acople sistemas de perfumes, anti-olores, etc. en los filtros ni en el retorno del aire interior, ya que puede dañar y ensuciar la batería evaporadora.



### **¡Atención!**

**Peligro de averías o funcionamiento incorrecto.** No acople sistemas de perfumes, anti-olores, etc. en los filtros ni en el retorno del aire interior. Esto puede dañar y ensuciar la batería evaporadora. En caso necesario, instale dichos sistemas en la salida del aparato para que actúen únicamente cuando el ventilador esté funcionando.

### **7.2 Limpieza de la unidad interior**

- Frote con un paño seco la parte exterior de la unidad. Eliminar ocasionalmente el polvo de la superficie de entrada. No limpiar con agua ninguna de las piezas eléctricas. No utilizar bencina, ni disolventes, ni abrillantadores en la limpieza.

### **7.3 Limpieza de la unidad exterior**

- Frote con un paño seco la parte exterior de la unidad. Eliminar ocasionalmente el polvo de la superficie de entrada. No limpiar con agua ninguna de las piezas eléctricas. Comprobar y limpiar periódicamente la batería del condensador con un cepillo suave, cuando la unidad esté emplazada en un ambiente polvoriento (recuerde que esto debe ser realizado siempre con el equipo desconectado).

## 8 Almacenamiento durante un largo periodo de tiempo

Si no tiene previsto utilizar la unidad durante unos días:

- Ponga en funcionamiento el ventilador durante tres o cuatro horas para secar el interior de la unidad.
- Detenga la unidad y desconecte el interruptor magnetotérmico.
- Limpie los filtros de aire.
- Retire las pilas del mando a distancia.

Antes de volver a poner la unidad en marcha realice las siguientes comprobaciones:

- Que ha colocado los filtros.
- Que la salida y la entrada de aire no están bloqueadas.
- Que ha colocado las pilas en el mando a distancia.
- Que ha conectado el interruptor diferencial.



### **¡Peligro!**

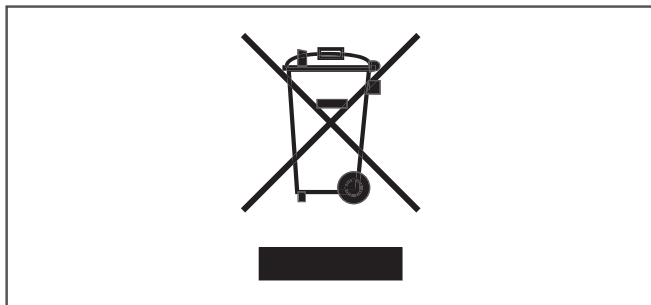
**Comprobar ocasionalmente la base de la unidad exterior. Si la base está dañada o deteriorada, la unidad puede caerse y provocar daños físicos y materiales.**



### **¡Peligro!**

**Le recomendamos ponerse en contacto con un especialista en aires acondicionados de confianza, o contratar el servicio de mantenimiento preventivo con el Servicio Técnico Oficial Vaillant. Le ayudará a aumentar la vida útil de su aparato de aire acondicionado y a mejorar su rendimiento.**

### 9 Retirada de servicio del producto



**Fig. 9.1 Símbolo de reciclaje.**

Su producto está marcado con el símbolo de reciclaje (ver figura 9.1).

- Esto significa que al final de su vida útil no debe mezclarse con el resto de residuos domésticos no clasificados, y que su eliminación debe realizarse de acuerdo con la normativa local y nacional pertinente, de forma correcta y respetuosa con el medio ambiente.
- Esto significa que el usuario tiene la obligación de poner el producto al final de su vida útil en manos del gestor de residuos autorizado por las autoridades locales, para su transporte a una planta de tratamiento adecuada.
- En caso de que la retirada del producto sea debida a su sustitución por un producto nuevo para uso análogo, puede entregar el producto retirado al distribuidor del nuevo aparato para que realice dicha gestión.



Za korisnika

Upute za rukovanje

# Klima-uređaj - climaVAIR

Multidigital Combi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

## Sadržaj

|          |                                              |           |
|----------|----------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Vaša sigurnost.....</b>                   | <b>3</b>  |
| 1.1      | Korišteni simboli.....                       | 3         |
| 1.2      | Pravilna uporaba jedinice.....               | 3         |
| <b>2</b> | <b>Krajnji radni uvjeti .....</b>            | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Preporuke.....</b>                        | <b>5</b>  |
| 3.1      | za pravilnu uporabu.....                     | 5         |
| <b>4</b> | <b>Opis jedinice .....</b>                   | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Upute za rad .....</b>                    | <b>6</b>  |
| 5.1      | Opća sigurnost tijekom korištenja .....      | 6         |
| 5.2      | Identifikacija funkcija.....                 | 6         |
| 5.2.1    | Gumbi daljinskog upravljača .....            | 6         |
| 5.2.2    | Prikazi na zaslonu .....                     | 6         |
| 5.2.3    | Opis funkcije gumba .....                    | 7         |
| <b>6</b> | <b>Otklanjanje kvarova.....</b>              | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Održavanje.....</b>                       | <b>9</b>  |
| 7.1      | Čišćenje filtera za zrak .....               | 9         |
| 7.2      | Čišćenje unutarnje jedinice .....            | 9         |
| 7.3      | Čišćenje vanjske jedinice .....              | 9         |
| <b>8</b> | <b>Dugotrajnije skladištenje .....</b>       | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Stavljanje proizvoda van pogona .....</b> | <b>10</b> |

# 1 Vaša sigurnost

## 1.1 Korišteni simboli



**Opasnost!**  
**Neposredna opasnost po život i zdravlje.**



**Opasnost!**  
**Opasnost od električnog udara.**



**Pozor!**  
**Potencijalno opasna situacija za proizvod i okoliš**



**Napomena!**  
**Korisne informacije i navodi.**

## 1.2 Pravilna uporaba jedinice

Pažljivo pročitajte informacije navedene u nastavku kako biste mogli pravilno rukovati klima-uređajem. U nastavku je navedeno nekoliko vrsta sigurnosnih upozorenje i savjeta:

Ove jedinice potrebno je instalirati u skladu s Propisima i standardima za opremu za hlađenje, električnu i mehaničku opremu koji su na snazi s obzirom na lokaciju instalacije.

Kao dio svoje politike za poboljšanje tekućih proizvoda, Vaillant pridržava pravo na izmjene ovih specifikacija bez najave.

Vaillant ne može predvidjeti sve moguće okolnosti koje mogu predstavljati potencijalni rizik.

Ove jedinice su konstruirane i proizvedene u svrhe aklimatizacije posredstvom klima-uređaja; Korištenje istih u druge domaće ili industrijske svrhe biti će isključivo odgovornost odgovornost osoba koje ih projektiraju, instaliraju ili upotrebljavaju na takav način.

Prije izvođenja bilo kakvih radova na jedinici, njene instalacije, puštanja u pogon korištenja ili održavanja, osoblje odgovorno za te radove mora se upoznati sa svim uputama i preporukama koje sadrži priručnik za instalaciju jedinice.

U slučaju da primjetite bilo kakve nepravilnosti (poput mirisa dima), odmah isključite jedinicu iz napajanja i obratite se distributeru u vezi s daljnjim odgovarajućim koracima.

Ako klima-uređaj nastavite koristiti pod ovim nepropisnim uvjetima, on bi se mogao oštetiti i uzrokovati kratak spoj ili požar.

Nemojte gurati prste ili druge predmete u ulazne i izlazne otvore za zrak ili rebrenice za vrijeme rada klima-uređaja jer velika brzina ventilatora može uzrokovati ozljede.

U slučaju istjecanja rashladnog plina nazovite stručnjaka kako bi mogli poduzeti odgovarajuće preventivne mjere. Istjecanje određene količine rashladnog sredstva može uzrokovati nestajanje kisika.

Ako je klima-uređaj instaliran u maloj prostoriji, pobrinite se da budu poduzete sve potrebne mjere kako bi se spriječio nedostatak kisika u slučaju istjecanja rashladnog sredstva.

Ako uklanjate klima-uređaj, a zatim ga ponovo instalirate, dužni ste dati ispitati i potvrditi njegovu ispravnu instalaciju. U suprotnom može doći do istjecanja vode ili rashladnog sredstva, kao i do kratkog spoja ili čak požara.

Nemojte rastavljati zračni odušnik vanjske jedinice. Izlaganje ventilatora vrlo je opasno.

Potrebno je redovito kontrolirati postolje vanjske jedinice kako bi se otkrili mogući znakovi habanja. Ako ne popravite oštećeno postolje, moglo bi se odvojiti i uzrokovati nezgodu.

Nemojte postavljati nikakve predmete na vrh vanjske jedinice.

Nemojte rukovati jedinicom mokrim ili vlažnim rukama jer to uzrokuje opasnost od električnog udara.

Koristite samo ispravne osigurače za svaki model. Nemojte upotrebljavati žicu ili druge materijale kako biste zamijenili osigurač. To može uzrokovati ispadu ili požar.

Ne postavljajte izvore topline s plamenom u protok zraka jedinice. Nemojte upotrebljavati sprejeve ili druge zapaljive plinove blizu klima-uređaja, jer to može uzrokovati požar.

Klima-uređaj se ne smije instalirati blizu izvora topline, zapaljivih ili korozivnih materijala ili blizu odušnika susjedne građevine.

Prije čišćenja jedinice isključite napajanje. Time ćete izbjeći opasnost od kratkog spoja ili ozljede.

Za čišćenje jedinice nemojte upotrebljavati vodu.

Žilu uzemljenja spojite s ispravnim vodom (nikad za plinske cijevi, vodovodne cijevi, nulu ili telefonski vod). Neposredno uzemljenje može uzrokovati opasnost od električnih udara.

## 1 Vaša sigurnost

### 2 Krajnji radni uvjeti

Ispravno spojite cijev za kondenziranu vodu kako biste osigurali ispravnu odvodnju. Neispravno priključivanje cijevi može uzrokovati istjecanje vode.

Ne priključujte opremu za vrijeme uporabe insekticida ili pesticida. Otrovne kemikalije mogle bi se nakupiti u klima-uređaju i narušiti zdravlje osoba koje su alergične na kemijske tvari.

Izbjegavajte dugo izlaganje hladnom zraku i ekstremnoj temperaturi u prostoriji. To može biti opasno po zdravlje.

Nemojte životinje ili biljke izlagati neposrednom zračnom toku jer to kod njih može uzrokovati oštećenja ili ozljede.

Osoblje odgovorno za preuzimanje jedinice treba kontrolirati je li došlo do oštećenja jedinice za vrijeme transporta.

Kako bi njegovi proizvodi zadržali optimalne radne parametre, Vaillant preporučuje da se jedinice podvrgnu redovnom održavanju od kvalificiranog osoblja. Ovu uslugu može pružiti Vaillantov odjel Službe za korisnike, koji će vam sukladno vašim potrebama ponuditi ugovor po vašoj mjeri.

Instalaciju rashladnog sredstva potrebno je izvršiti uz korištenje specijalnih cijevi za rashladna sredstva



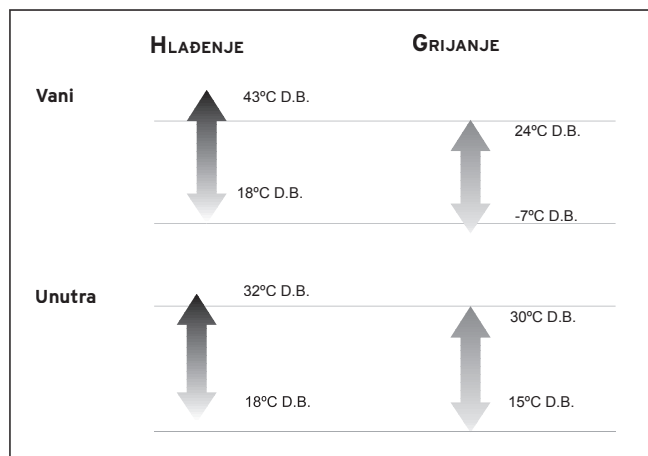
#### Pozor!

Nemojte nikad upotrebljavati materijale za vodovod.

## 2 Krajnji radni uvjeti

Ova jedinica namijenjena je radu unutar temperaturnih raspona naznačenih na Slici 2.1.

Uvjerite se kako ovi rasponi nisu prekoračeni.



Sl. 2.1 Radni rasponi jedinice.

#### Legenda

D.B. Temperatura izmjerena putem suhe cijevi

### 3 Preporuke

#### 3.1 za pravilnu uporabu

- Ispravno namjestite unutarnju temperaturu.  
Za zdravlje nije dobra pretjerana toplina, kao ni pretjerana hladnoća. Odaberite temperaturu na kojoj se najudobnije osjećate.  
Nemojte se dulje vrijeme izlagati neposrednom strujanju zraka.
- Sva vrata i prozore držite čvrsto zatvorenima.  
Na taj način štedite električnu energiju i povećavate udobnost.
- Ventilacija mora udovoljavati važećim propisima.  
Kako biste se za to pobrinuli koristite posebni sustav za ventilaciju.

| Uvjeti za unutarnji oblik |                      |                            |                    |
|---------------------------|----------------------|----------------------------|--------------------|
| Godišnje doba             | Radna temperatura °C | Prosječna brzina zraka m/s | Relativna vlažnost |
| ljetno                    | 23 do 25             | 0.18 do 0.24               | 40 do 60           |
| zima                      | 20 do 23             | 0.15 do 0.20               | 40 do 60           |

Tab. 3.1 Radni rasponi jedinice.

- Ispravno namjestite strujanje zraka.  
Namjestite protok zraka u smjeru prema gore u načinu hlađenja i prema dolje za način grijanja kako biste dobili pravilnu temperaturu prostorije.
- Redovito čistite filtre za zrak.  
Onečišćeni filteri smanjuju učinkovitost klima-uređaja, uzrokuju iritirajuće zvukove i nepotrebno troše struju.
- Nemojte blokirati ili pokrivati zračne odušnike.

### 4 Opis jedinice

Valliant vam zahvaljuje na kupnji ove jedinice. Ovaj proizvod ima, između ostaloga, slijedeće značajke:

- Niska emisija buke unutarnjih i vanjskih jedinica.
- Jednostavan pristup unutrašnjosti i elektronici..
- Programabilni daljinski upravljač s digitalnim zaslonom.
- Modulacijska regulacija kondenzacije i isparavanja ventilatora u vanjskoj jedinici.
- Vijčani kompresor.
- Ulazni i izlazni otvori za zrak mogu se usmjeravati pod kutom od 90°.
- Ulazni otvor za zrak u vanjskim jedinicama.
- Rasklopna ploča u vanjskim jedinicama može se demontirati.



### 5 Upute za rad

#### 5.1 Opća sigurnost tijekom korištenja



##### Opasnost od ozljeda i fizičkog oštećenja!

- Nemojte dopustiti djeci da se igraju s klima-uređajem. Jedinica nije namijenjena za korištenje od djece.
- Ne priključujte opremu dok rabite insekticide ili pesticide. Oni bi se mogli nataložiti u jedinici i narušiti zdravlje osoba s alergijama na specifične kemijske tvari.
- Izbjegavajte dugo izlaganje hladnom zraku ili pretjeranoj temperaturi u prostoriji. To bi moglo biti opasno po zdravlje.
- Nemojte gurati prste ili druge predmete u ulazne i izlazne otvore za zrak ili između rebrenica za vrijeme rada jedinice. Velika brzina ventilatora može uzrokovati ozljede.



##### Opasnost od ozljeda i fizičkog oštećenja!

##### Opasnost od vatre i eksplozije.

- Ne postavljajte izvore topline s plamenom u protok zraka unutar opreme. Ne rabite sprejeve ili druge zapaljive plinove u blizini zračne opreme. To može uzrokovati vatru.
- U slučaju da primjetite bilo kakve nepravilnosti (poput dima), odmah isključite jedinicu iz napajanja i obratite se distributeru u vezi s daljnjim koracima. Ukoliko nastavite koristiti jedinicu pod ovim nepravilnim uvjetima, on bi se mogao oštetiti i uzrokovati kratak spoj ili vatru.
- Nazovite stručnog tehničara i uvjerite se da su poduzete preventivne mjere kako biste izbjegli istjecanje plina rashladnog sredstva. Istjecanje rashladnog sredstva određene gustoće može uzrokovati nedostatak kisika.



##### Opasnost!

##### Opasnost od električnog udara.

Ne rukujte se opremom mokim ili vlažnim rukama.

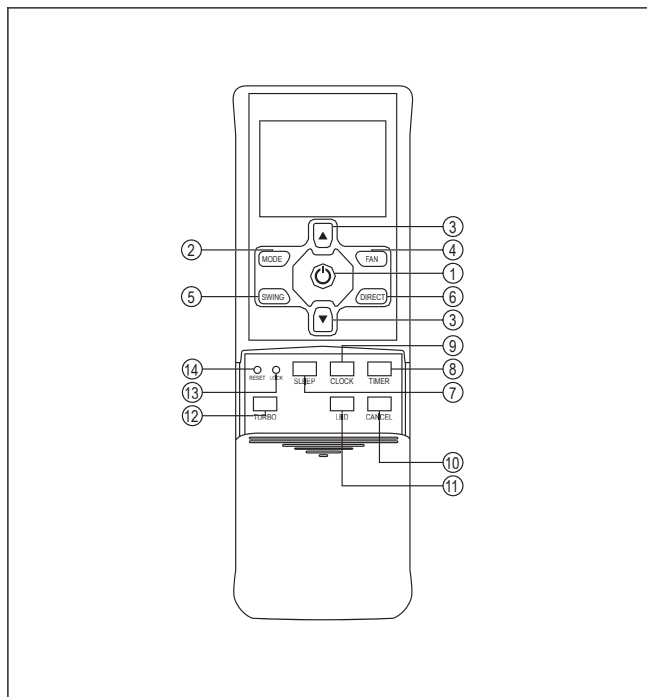


##### Pozor!

Opasnost od poremećaja u radu ili kvara. Nemojte postavljati nikakve predmete na vanjsku jedinicu.

#### 5.2 Identifikacija funkcija

##### 5.2.1 Gumbi daljinskog upravljača



Sl. 5.1 Pregled gumbi.

##### Legenda

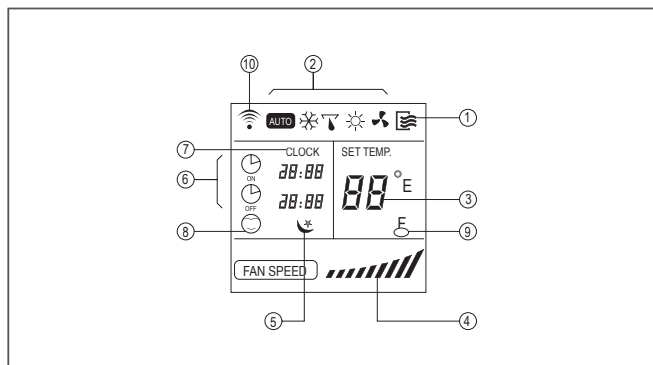
- 1 Gumb ON/OFF
- 2 Gumb za način rada MODE
- 3 Gumb za namještanje temperature TEMP (temperatura ▲ ▼)
- 4 Gumb FAN
- 5 Gumb SWING
- 6 Gumb DIRECT
- 7 Gumb SLEEP
- 8 Gumb TIMER ON/OFF
- 9 Gumb CANCEL
- 10 Gumb CLOCK
- 11 Gumb LED
- 12 Gumbo TURBO
- 13 Gumb LOCK
- 14 Gumb RESET



##### Pozor!

Opasnost od zagađivanja okoliša u slučaju nepropisnog zbrinjavanja baterija. Kada zamijenite baterije daljinskog upravljača, stare baterije stavite u odgovarajuće sabirne spremnike. Nikad ih nemojte bacati u smeće.

### 5.2.2 Prikazi na zaslonu



Sl. 5.2 Pregled prikaza (indikatora).

#### Legenda

- 1 Indikator ON/OFF
- 2 Indikator MODE
- 3 Indikator TEMP (TEMPERATURA)
- 4 Indikator FAN SPEED
- 5 Indikator SLEEP (NOĆNA FUNKCIJA)
- 6 Indikator TIMER - ON/OFF
- 7 Indokator CLOCK
- 8 Indikator TURBO
- 9 Indikator LOCK
- 10 Indikator PRIJENOS

### 5.2.3 Opis funkcije gumba

- Gumb ON/OFF (za uključivanje ili isključivanje)  
Ovaj gumb koristi se za uključivanje ili isključivanje jedinice.
- Gumb MODE (NAČIN RADA)  
Služi za odabir načina rada prema slijedu:  
AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN
- Gumbi TEMP za namještanje temperature (Temperatura ▲ ▼)  
Pritiskom na ▲ temperatura se povećava, a koristi se i za prilagođavanje postavki vremenskog sata.  
Pritiskom na ▼ temperatura se smanjuje, a koristi se i za prilagođavanje postavki vremenskog sata.
- Gumb FAN (VENTILATOR)  
Jedinica radi odabranom brzinom. Pritisnite slijedeći niz:  
AUTO - LOW - MED - HIGH  
(U automatskom načinu rada AUTO i načinu rada DRY, brzina se namješta automatski)
- Gumb DIRECT  
Pritiskom na ovaj gumb mijenja se kut njihanja izlaznih rebrenica vertikalnog ventilatora. Svakim pritiskom na tipku kut se mijenja za 6°C.  
Pritiskom na ovaj gumb brišu se svi simboli sa ZASLONA.
- Gumb SLEEP (Noćna funkcija)  
Aktivira i deaktivira noćnu funkciju SLEEP. (Ušteda energije), prilagođava temperaturu tjelesnoj temperaturi za vrijeme spavanja. Kako biste isključili ovu funkciju ponovno pritisnite gumb. Ovu funkciju možete poništiti i pritiskom na bilo koji drugi gumb u vrijeme dok je ona aktivirana.  
(Ova funkcija na raspolaganju je u načinu rada FAN)
- Gumb TIMER ON/OFF (24 h)  
Pokreće automatsku sekvencu za uključivanje/ isključivanje pomoću vremenske sklopke. Pritisnite gumb TIMER i poslužite se gumbima ▲ i ▼ kako biste odredili vrijeme uklapanja i isklapanja vremenske sklopke. Svakim pritiskom ono se povećava ili smanjuje za 10 minuta. Pobrinite se da daljinski upravljač bude namješten na točno vrijeme. Kako biste deaktivirali ovu funkciju pritisnite gumb CANCEL.
- Gumb CANCEL  
Poništava programiranje.
- Gumb CLOCK  
Povećava ili smanjuje aktualne postavke sata. Pritiskom na ▲ i ▼ povećava se i smanjuje broj sati.
- Gumb O2  
Aktivira mehanizam za proizvodnju kisika.
- Gumb LED  
Briše informacije na digitalnom zaslonu.
- Gumb TURBO  
Povećava brzinu rada klima uređaja, postižući pritom brzo zagrijavanje ili hlađenje.
- Gumb LOCK  
Blokira gume i LCD zaslon.
- Gumb RESET  
Resetira tj. vraća postavke daljinskog upravljača i poništava sve programe.

### 6 Otklanjanje kvarova

Tablica u nastavku opisuje niz problema te njihove moguće uzroke i rješenja, vidi Tablicu 7.1.

Ukoliko navedeni postupci za uklanjanje smetnji ne riješe problem, obratite se vašem instalateru ili nazovite najbliži SAT Vaillant servis.

| POKAZATELJI                                                                | MOGUĆI UZROCI                                                                                   | MOGUĆA RJEŠENJA                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sustav uopće ne radi (ventilacija se ne pokreće)                           | Dovod struje je prekinut                                                                        | Uključite dovod struje                                                                                                                                                      |
|                                                                            | Sigurnosna sklopka ili osigurač izbacuju                                                        | Obratite se za savjet Službi za korisnike                                                                                                                                   |
|                                                                            | Vrlo niski tlak linije                                                                          | Postavite sklopku za odabir na "I" (uklj.)                                                                                                                                  |
|                                                                            | Sklopka za odabir postavljena je na "O" (isklj.)                                                | Povećajte ili smanjite temperaturu                                                                                                                                          |
|                                                                            | Termostat je namješten previsoko (hlađenje) ili prenisko (grijanje)                             |                                                                                                                                                                             |
|                                                                            | Možda je izgorio osigurač                                                                       | Zamijenite osigurač                                                                                                                                                         |
|                                                                            | Možda su ispražnjene baterije daljinskog upravljača                                             | Zamijenite baterije                                                                                                                                                         |
|                                                                            | Vrijeme rada se ne poklapa s postavkama vremenske sklopke.                                      | Pričekajte ili poništite postavke vremenske sklopke                                                                                                                         |
| Nedostatno hlađenje ili grijanje                                           | Onečišćeni ili začepljeni filter za zrak.                                                       | Očistite filter za zrak.                                                                                                                                                    |
|                                                                            | U blizini se nalazi izvor topline (npr. mnogo ljudi u prostoriji)                               | Ako je moguće udaljite izvor topline.                                                                                                                                       |
|                                                                            | Vrata i prozori su otvoreni                                                                     | Zatvorite ih kako bi spriječili ulaz vanjskog zraka                                                                                                                         |
|                                                                            | Prepreka pred ulaznim ili izlaznim otvorom zraka.                                               | Uklonite prepreku kako biste omogućili pravilnu cirkulaciju zraka.                                                                                                          |
|                                                                            | Termostat je namješten previsoko (hlađenje) ili prenisko (grijanje)                             | Povećajte ili smanjite temperaturu                                                                                                                                          |
|                                                                            | Uređaj za generiranje hladne ili tople vode u jedinici neispravno radi ili uopće ne funkcionira | Kontrolirajte rad uređaja (zatražite savjet Službe za korisnike)                                                                                                            |
|                                                                            | Začepljen je ulazni ili izlazni otvor za zrak na unutarnjoj jedinici                            | Uklonite predmet koji uzrokuje začepljenje.                                                                                                                                 |
|                                                                            | Temperatura u prostoriji još nije postigla zadani stupanj                                       | Pričekajte nekoliko trenutaka.                                                                                                                                              |
| Pretjerano ili nepostojeće hlađenje ili grijanje                           | Nije odabran način rada (COOL/HEAT)                                                             | Kontrolirajte odabrani način rada.                                                                                                                                          |
|                                                                            | Uređaj za generiranje hladne ili tople vode u jedinici neispravno radi.                         | Kontrolirajte rad uređaja (zatražite savjet Službe za korisnike)                                                                                                            |
|                                                                            | Začepljen je ulazni ili izlazni otvor za zrak na unutarnjoj ili vanjskoj jedinici               | Uklonite predmet koji uzrokuje začepljenje                                                                                                                                  |
|                                                                            | Aktivirana je zaštitna pauza kompresora od tri minute.                                          | Pričekajte, i on će opet početi s radom.                                                                                                                                    |
|                                                                            | Za vrijeme rada u načinu rada DRY nema protoka zraka.                                           | Ponekad se u načinu rada DRY protok zraka zaustavlja, kako bi se izbjeglo pretjerano hlađenje.                                                                              |
|                                                                            | Za vrijeme rada u načinu rada HEAT nema protoka zraka                                           | U načinu rada HEAT zrak ne počinje strujati sve dok se ne zagrije dovoljno, tako se sprječava strujanje hladnog zraka. Iz istog razloga se strujanje zraka ne može varirati |
| LCD zaslon na daljinskom upravljaču je ugašen ili prikazuje sve indikatore | Baterije daljinskog upravljača su se ispraznile                                                 | Zamijenite baterije                                                                                                                                                         |
| Daljinski upravljač ima problema za vrijeme rada jedinice                  |                                                                                                 | Izvadite baterije i ponovno ih umetnite nekoliko minuta kasnije                                                                                                             |
|                                                                            |                                                                                                 | Pritisnite gumb RESET kako biste resetirali daljinski upravljač                                                                                                             |

Tablica 7.1 Otklanjanje kvarova.

## 7 Održavanje



### Opasnost!

**Prije no što počnete s čišćenjem jedinice, pobrinite se da cjelokupna jedinica i magneto-termalna sklopka budu isključene iz napajanja.**

### 7.1 Čišćenje filtera za zrak

Filter za zrak odvaja prašinu usisanu iz prostorije u unutarnju jedinicu.

Ako se filter začepi, to će smanjiti učinkovitost klima-uređaja, a moglo bi doći do smrzavanja baterije unutarnje jedinice i do oštećenja kompresora. Kako se to ne bi dogodilo, preporuča se redovito čišćenje filtera za zrak. Postupite na sljedeći način:

- Izvadite filter za zrak i upotrijebite usisavač kako biste uklonili ev. prašinu ili nečistoće koje se mogu nakupiti u filterima ili ga isperite hladnom vodom.
- Pobrinite se da se filteri u potpunosti osuše nakon čišćenja prije nego što ih ponovno umetnete u jedinicu.
- Nemojte pričvršćivati nikakve uređaje za suzbijanje neugodnih mirisa, itd. na filtere ili na povratni tok unutarnjeg zraka, jer to može oštetiti i zaprljati bateriju isparivača.



### Pozor!

Opasnost od poremećaja u radu ili kvara. Nemojte pričvršćivati sustave za osvježavanje prostorija, sustave za suzbijanje neugodnih mirisa itd. u filter ili na povratni tok unutarnjeg zraka.

To može oštetiti i zaprljati bateriju isparivača. Ako je potrebno, ovakve uređaje postavite kod izlazne točke jedinice i pobrinite se da budu uključeni samo kad ventilator radi.

### 7.2 Čišćenje unutarnje jedinice

- Vanjski dio jedinice obrišite suhom krpom. Redovito uklanjajte prašinu s površine ulaznog otvora. Nemojte koristiti vodu za čišćenje bilo kakvih električnih dijelova. Prilikom čišćenja nemojte upotrebljavati benzin, otapala ili sredstva za laštenje.

### 7.3 Čišćenje vanjske jedinice

- Vanjski dio jedinice obrišite suhom krpom. Redovito uklanjajte prašinu s površine ulaznog otvora. Nemojte koristiti vodu za čišćenje bilo kakvih električnih dijelova. Ako je jedinica smještena u prašnjavoj atmosferi redovito kontrolirajte i očistite bateriju kondenzatora mekanom četkom (Upamtite da to smijete raditi samo kad je jedinica isključena).

## 8 Dugotrajnije skladištenje

Ako nekoliko dana ne namjeravate upotrebljavati jedinicu:

- Uključite ventilator na tri do četiri sata kako bi se unutrašnjost jedinice osušila.
  - Prekinite rad jedinice i isključite magneto-termalnu sklopku.
  - Očistite filtere za zrak.
  - Izvadite sve baterije iz daljinskog upravljača.
- Prije ponovnog uključivanja jedinice kontrolirajte sljedeće:

- Jesu li filteri instalirani.
- Jesu li ulazni i izlazni otvori za zrak možda blokirani.
- Jesu li baterije umetnute u daljinski upravljač.
- Je li diferencijalna sklopka uključena.



### Opasnost!

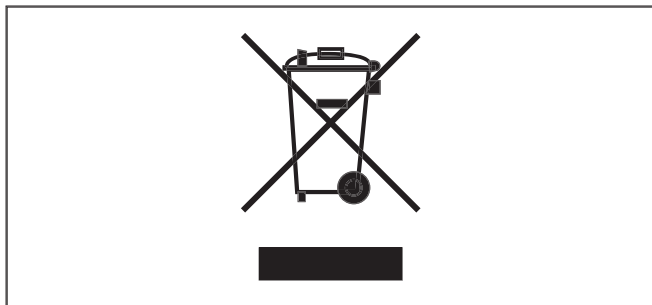
**Povremeno kontrolirajte postolje vanjske jedinice. Ako je postolje oštećeno ili istrošeno, jedinica bi mogla pasti i uzrokovati tjelesne ozljede i materijalne štete.**



### Opasnost!

**Savjetujemo vam da se obratite pouzdanom stručnjaku za klima-uređaje ili Vaillantovu Tehničku službu za korisnike, kako biste ugovorili usluge preventivnog održavanja. To će doprinijeti produljenju radnog vijeka vašeg klima-uređaja i poboljšati njegovu učinkovitost.**

### 9 Stavljanje van pogona



**Sl. 9.1 Simbol za recikliranje.**

Vaš proizvod označen je ovim simbolom (vidi sliku 9.1).

- To znači da ga po isteku njegovog radnog vijeka ne smijete miješati s preostalim nerazvrstanim kućnim otpadom, već da ga je potrebno zbrinuti u skladu s primjenjivim lokalnim i državnim propisima, na pravilan i ekološki prihvatljiv način.
- To znači da je korisnik dužan po isteku njenog radnog vijeka otpremiti jedinicu u odgovarajuće poduzeće za gospodarenje otpadom, ovlašteno od strane lokalnih nadležnih tijela, za daljnji transport do postrojenja u kojem će jedinica biti ispravno obrađena.
- Ako se jedinica uklanja kako bi se zamijenila novim sličnim proizvodom, stari se uređaj može predati na zbrinjavanje dobavljaču nove jedinice.



Per l'utente

Manuale d'uso

# Climatizzatore - climaVAIR

Multidigital Combi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

## Indice

|          |                                                             |           |
|----------|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Istruzioni di sicurezza .....</b>                        | <b>3</b>  |
| 1.1      | Simboli utilizzati.....                                     | 3         |
| 1.2      | Utilizzo conforme dell'unità.....                           | 3         |
| <b>2</b> | <b>Condizioni operative estreme.....</b>                    | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Consigli.....</b>                                        | <b>5</b>  |
| 3.1      | Per un uso corretto.....                                    | 5         |
| <b>4</b> | <b>Descrizione dell'unità .....</b>                         | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Istruzioni d'uso .....</b>                               | <b>6</b>  |
| 5.1      | Considerazioni generali sulla sicurezza durante l'uso ..... | 6         |
| 5.2      | Identificazione delle funzioni.....                         | 6         |
| 5.2.1    | Pulsanti del telecomando.....                               | 6         |
| 5.2.2    | Indicatori display .....                                    | 6         |
| 5.2.3    | Descrizione dei pulsanti .....                              | 7         |
| <b>6</b> | <b>Risoluzione dei problemi.....</b>                        | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Manutenzione .....</b>                                   | <b>9</b>  |
| 7.1      | Pulizia dei filtri dell'aria .....                          | 9         |
| 7.2      | Pulizia dell'unità interna.....                             | 9         |
| 7.3      | Pulizia dell'unità esterna .....                            | 9         |
| <b>8</b> | <b>Stoccaggio per periodi prolungati .....</b>              | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Smaltimento del prodotto.....</b>                        | <b>10</b> |



# 1 Istruzioni di sicurezza

## 1.1 Simboli utilizzati



**Pericolo!**

**Pericolo immediato per la vita e la salute.**



**Pericolo!**

**Pericolo di scossa elettrica.**



**Avvertenza!**

**Situazione potenzialmente pericolosa per il prodotto e per l'ambiente**



**Nota!**

**Informazioni ed indicazioni utili.**

## 1.2 Utilizzo conforme dell'unità

Per un corretto uso del climatizzatore, leggere attentamente le seguenti indicazioni. Qui di seguito vengono elencati vari tipi di avvertenze e consigli di sicurezza:

Queste unità devono essere installate ed utilizzate in conformità con le Regolamentazioni e le Norme per la climatizzazione apparecchiature elettriche e meccaniche vigenti in relazione alla posizione di tali installazioni.

Come parte della sua politica di continuo miglioramento dei prodotti, Vaillant si riserva il diritto di modificare queste specifiche tecniche senza preavviso.

Vaillant non è in grado di prevedere tutte le possibili circostanze che possono presentare dei potenziali rischi.

Queste unità sono state progettate e fabbricate per scopi di climatizzazione dell'ambiente per mezzo di condizionatori d'aria; quindi l'uso per altri scopi domestici o industriali sarà di esclusiva responsabilità delle persone che la progettano, installano o utilizzano a tal fine.

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'unità, o di procedere all'installazione, messa in servizio, uso o manutenzione della stessa, il personale deve familiarizzarsi con le istruzioni e i consigli contenuti nel manuale di installazione dell'unità.

In caso di anomalia (es. odore di bruciato), scollegarla immediatamente dall'alimentazione elettrica e contattare il proprio distributore.  
Se il climatizzatore continua ad essere usato in condizioni di irregolarità può danneggiarsi e provocare un cortocircuito o un incendio.

Non introdurre le dita o altri oggetti negli ingressi e uscite dell'aria o all'interno delle alette mentre il climatizzatore è in funzione, in quanto l'alta velocità delle ventole potrebbe essere causa di infortuni.

Per evitare fughe di gas refrigerante, rivolgersi a un tecnico specializzato affinché adotti le misure preventive più appropriate. Le fughe di refrigerante, in determinate quantità, possono provocare perdite d'ossigeno.

Se il climatizzatore è installato in una sala di piccole dimensioni, assicurarsi che vengano prese le misure necessarie per evitare sintomi da insufficienza d'ossigeno in caso di fuga di refrigerante.

Se il climatizzatore viene rimosso e poi reinstallato, verificare la corretta installazione. In caso contrario potrebbero verificarsi fughe d'acqua o di refrigerante, oltre che cortocircuiti o addirittura incendi.

Non smontare le griglie dell'aria dell'unità esterna. Lasciare esposta la ventola è estremamente pericoloso.

Si consiglia di controllare regolarmente la base dell'unità esterna per rilevare possibili danni e usura. Se una base danneggiata non viene riparata, potrebbe staccarsi e causare incidenti.

Non collocare oggetti in cima all'unità esterna.

Non manipolare l'unità con mani umide o bagnate per evitare il rischio di elettrocuzione.

Usare solo i fusibili indicati per ogni modello. Non usare cavi o altro materiale per sostituire il fusibile. Si possono provocare danni o incendi.

Non collocare fonti di calore con una fiamma nel flusso dell'aria dell'unità. Non usare spray o altri gas infiammabili nelle vicinanze del climatizzatore in quanto si possono provocare incendi.

Il climatizzatore non deve essere installato nei pressi di fonti di calore, di materiali infiammabili o corrosivi o di griglie dell'aria di edifici vicini.

Scollegare l'alimentazione durante la pulizia dell'unità. Ciò consente di evitare il rischio di cortocircuiti o infortuni.

Non usare acqua per pulire l'unità.

Collegare il cavo di terra alla linea corretta (non alla tubazione del refrigerante, alla tubazione dell'acqua, alla linea del parafulmine o alla linea del telefono). La messa a terra diretta può provocare scariche elettriche.

## 1 Istruzioni di sicurezza

### 2 Condizioni operative estreme

Collegare il condotto dell'acqua condensata in modo corretto, per assicurare uno scarico efficace. Un collegamento errato del condotto può provocare fughe d'acqua.

Non collegare il dispositivo durante l'utilizzo di insetticidi o pesticidi. Nel climatizzatore si possono depositare prodotti chimici tossici che possono provocare allergie.

Evitare l'esposizione prolungata all'aria refrigerata e a una temperatura ambiente estrema. Ciò rappresenta un rischio per la salute.

Non esporre gli animali o le piante al flusso d'aria diretto, in quanto ciò potrebbe provocare danni e infortuni.

Il personale incaricato del ricevimento dell'unità deve controllare che non sia stata danneggiata durante il trasporto.

Affinché i propri prodotti assicurino sempre i migliori parametri d'esercizio, Vaillant raccomanda di sottoporli a interventi di manutenzione regolari, effettuati sempre da personale qualificato. L'assistenza può essere effettuata dal servizio di assistenza tecnica ufficiale di Vaillant il quale, a seconda delle esigenze specifiche di ogni cliente, sarà in grado di offrire un contratto personalizzato.

L'installazione del materiale refrigerante deve essere effettuata usando gli appositi condotti di refrigerazione

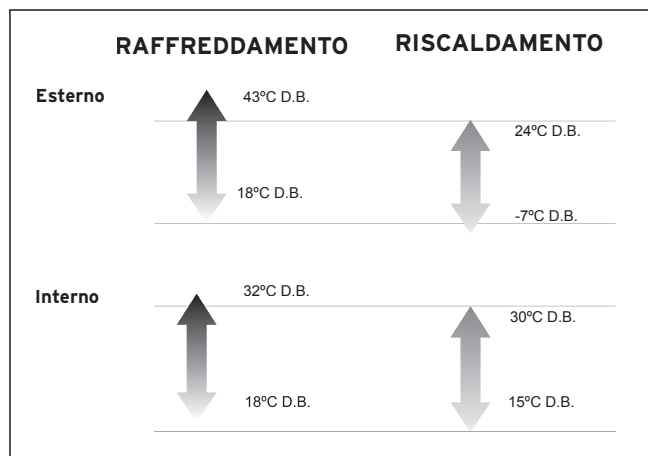


#### **Avvertenza!**

**Non usare materiale per impianti idraulici.**

## 2 Condizioni operative estreme

Quest'unità è stata progettata per operare entro il campo di temperature indicato in Figura 2.1. Assicurarsi che tali i valori siano rispettati.



**Fig. 2.1** Intervalli di funzionamento dell'unità.

#### **Legenda**

D.B. Temperatura misurata a bulbo secco

### 3 Consigli

#### 3.1 Per un uso corretto

- Configurare la temperatura interna correttamente.  
Né una temperatura troppo calda né una temperatura troppo fredda sono ideali per la salute. Scegliere la temperatura che si ritiene più confortevole.  
Non esporsi direttamente al getto d'aria per periodi di tempo prolungati.
- Tenere ben chiuse tutte le porte e le finestre .  
In questo modo si risparmia energia e si migliora il confort.
- La ventilazione deve conformarsi alle norme in vigore.  
A questo fine utilizzare un sistema di ventilazione specifico.

| Condizioni interne di progetto |                                 |                              |                  |
|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|------------------|
| Stagione                       | Temperatura di funzionamento °C | Velocità media dell'aria m/s | Umidità relativa |
| Estate                         | 23 a 25                         | 0,18 a 0,24                  | 40 a 60          |
| Inverno                        | 20 a 23                         | 0,15 a 0,20                  | 40 a 60          |

Tab. 3.1 Intervalli di funzionamento dell'unità.

- Regolare il flusso dell'aria correttamente.  
Di norma, impostare la direzione del getto d'aria verso l'alto in modalità di raffreddamento e verso il basso in modalità di riscaldamento per ottenere una temperatura ambiente uniforme.
- Pulire i filtri dell'aria regolarmente.  
I filtri sporchi riducono l'efficacia del climatizzatore, provocano rumori fastidiosi e determinano un consumo eccessivo di energia.
- Non bloccare o coprire gli sfinti d'aria.

### 4 Descrizione dell'unità

Vaillant vi ringrazia per aver scelto questo apparecchio. Questo prodotto è dotato, tra le altre, delle seguenti caratteristiche:

- Emissione di rumore lieve da parte di entrambe le unità interna ed esterna.
- Facile accesso ai componenti interni ed elettronici.
- Telecomando programmabile con schermo digitale.
- Controllo modulare della condensazione e dell'evaporazione della ventola nell'unità esterna.
- Compressore a scorrimento.
- Prese d'aria di ingresso e uscita orientabili di 90°.
- Prese d'aria di ingresso nelle unità esterne.
- Quadri elettrici smontabili sulle unità esterne.

### 5 Istruzioni d'uso

#### 5.1 Considerazioni generali sulla sicurezza durante l'uso



##### Pericolo di lesioni e danni fisici!

- Non consentire ai bambini di giocare con il condizionatore.  
L'unità non è progettata per essere utilizzata da bambini.
- Non azionare l'unità mentre si utilizzano insetticidi o pesticidi. Questi ultimi potrebbero penetrare nell'unità e provocare danni alla salute di coloro che soffrono di allergie a talune sostanze chimiche.
- Evitare l'esposizione prolungata all'aria condizionata o a temperature estreme nella stanza poiché ciò potrebbe nuocere alla salute.
- Non inserire le dita o altri oggetti negli sfiati di ingresso e di uscita o fra le alette dell'unità mentre questa è in funzione.  
L'elevata velocità della ventola può essere causa di lesioni.



##### Pericolo di lesioni e danni fisici!

##### Pericolo di incendio e di esplosione.

- Non collocare fonti di calore con fiamma nel flusso d'aria del dispositivo. Non utilizzare spray o altri gas infiammabili accanto all'unità. Ciò può essere causa di incendio.
- In caso di anomalie (es. odore di bruciato), scollegare immediatamente l'unità dall'alimentazione elettrica e contattare il proprio distributore affinché vengano prese le necessarie contromisure. Se il climatizzatore continua ad essere usato in condizioni di irregolarità può danneggiarsi e provocare un cortocircuito o un incendio.
- Contattare un tecnico specializzato ed assicurarsi che vengano prese precauzioni per evitare fughe di refrigerante. La fuga di refrigerante di una certa densità può causare insufficienza di ossigeno.



##### Pericolo!

##### Pericolo di scossa elettrica.

Non maneggiare l'unità con le mani umide o bagnate.



##### Avvertenza!

##### Pericolo di guasti o malfunzionamento.

- Non collocare oggetti sull'unità esterna.

#### 5.2 Identificazione delle funzioni

##### 5.2.1 Pulsanti del telecomando

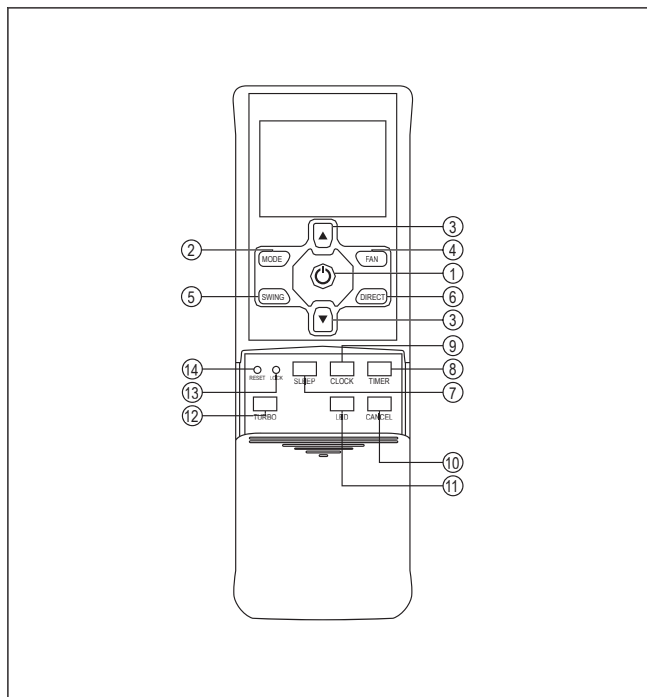


Fig. 5.1 Panoramica dei pulsanti.

##### Legenda

- 1 Pulsante TIMER ON/OFF
- 2 Pulsante MODE (modalità di funzionamento)
- 3 Pulsanti TEMP (impostazione temperatura ▲ ▼)
- 4 Pulsante FAN
- 5 Pulsante SWING
- 6 Pulsante DIRECT
- 7 Pulsante SLEEP
- 8 Pulsante TIMER ON/OFF
- 9 Pulsante CANCEL
- 10 Pulsante CLOCK
- 11 Pulsante LED
- 12 Pulsante TURBO
- 13 Pulsante LOCK
- 14 Pulsante RESET



##### Avvertenza!

Pericolo di inquinamento ambientale in caso di smaltimento non corretto delle batterie. Quando si sostituiscono le batterie del telecomando, depositare le batterie vecchie in appositi contenitori. Non gettarle mai nei rifiuti domestici.

### 5.2.2 Indicatori display

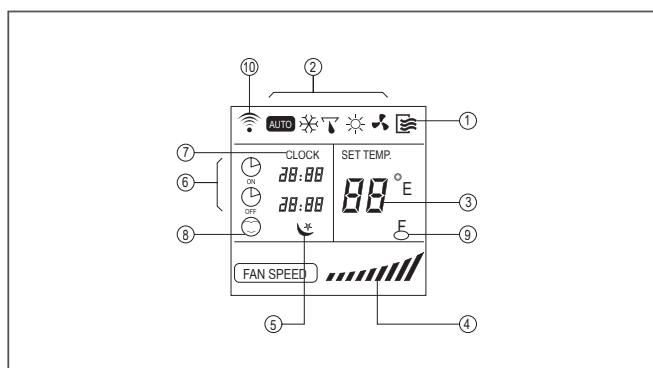


Fig. 5.2 Panoramica degli indicatori

#### Legenda

- 1 Indicatore ON/OFF
- 2 Indicatore MODE
- 3 Indicatore TEMP (TEMPERATURA)
- 4 Indicatore FAN SPEED
- 5 Indicatore SLEEP (FUNZIONE NOTTURNA)
- 6 Indicatore TIMER ON/OFF
- 7 Indicatore CLOCK
- 8 Indicatore TURBO
- 9 Indicatore LOCK
- 10 Indicatore TRANSMISSION

### 5.2.3 Descrizione dei pulsanti

- Pulsante ON/OFF (per accensione e spegnimento)  
Si utilizza per l'accensione e lo spegnimento dell'unità
- Pulsante MODE (modalità)  
Seleziona la modalità di funzionamento in base alla frequenza:  
AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN
- Pulsanti TEMP (impostazione temperatura ▲ ▼)  
Premendo ▲ si aumenta la temperatura e si regola anche l'ora.  
Premendo ▼ si diminuisce la temperatura e si regola anche l'ora.
- Pulsante FAN (ventola)  
Permette di selezionare la velocità della ventola.  
Premere questa sequenza:  
AUTO - LOW - MED - HIGH  
(nelle modalità AUTO e DRY la velocità si imposta automaticamente)
- Pulsante DIRECT  
Permette di regolare l'inclinazione della ventola verticale.  
Ogni pressione del pulsante modifica l'angolo di 6°.  
Premendo questo pulsante, dal DISPLAY vengono cancellati tutti i simboli.
- Pulsante SLEEP  
Attiva e disattiva la funzione SLEEP.  
(Risparmio energia) regola la temperatura alla temperatura corporea durante il sonno. Premere nuovamente questo pulsante per annullare la funzione. La funzione viene annullata anche quando viene premuto un altro pulsante durante il funzionamento. (Questa funzione non è disponibile in modalità FAN)
- Pulsante TIMER ON/OFF (24 h)  
Attiva la sequenza automatica di accensione/spegnimento controllata dal timer.  
Premere TIMER e utilizzare i pulsante ▲ e ▼ per impostare l'orario di accensione e spegnimento. Ad ogni pressione, l'ora aumenta e diminuisce di 10 minuti. Controllare che l'orologio del telecomando sia impostato correttamente.  
Premere il pulsante CANCEL per disabilitare la funzione.
- Pulsante CANCEL  
Cancella la programmazione.
- Pulsante CLOCK  
Modifica la programmazione oraria vigente.  
Premendo ▲ e ▼ si aumentano o si diminuiscono le ore.
- Pulsante O2  
Attiva il meccanismo di generazione dell'ossigeno.
- Pulsante LED  
Cancella l'informazione dal display digitale.
- Pulsante TURBO  
Aumenta la velocità del climatizzatore, consentendo un rapido riscaldamento - raffreddamento.
- Pulsante LOCK  
Blocca i pulsanti e il display LCD.
- Pulsante RESET  
Riiniziale il telecomando e cancella tutte le impostazioni.

### 6 Risoluzione dei problemi

La tabella sottostante descrive una serie di problemi e le possibili cause e soluzioni (vedere la Tabella 7.1).

Se le soluzioni descritte non sono sufficienti a risolvere il problema, contattare l'installatore di fiducia o rivolgersi al centro di assistenza SAT Vaillant più vicino.

| SINTOMI                                                        | POSSIBILI CAUSE                                                                                    | POSSIBILI SOLUZIONI                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il sistema non funziona (la ventilazione non parte)            | Interrompere la corrente                                                                           | Riattivare la corrente                                                                                                                                                            |
|                                                                | Interruzione dall'interruttore o dal fusibile                                                      | Consultare il servizio post-vendita                                                                                                                                               |
|                                                                | Pressione della linea molto debole                                                                 | Impostare il selettore su "I" (on)                                                                                                                                                |
|                                                                | Il selettore è posizionato su "O" (off)                                                            | Abbassare o diminuire la temperatura                                                                                                                                              |
|                                                                | Il termostato è impostato troppo alto (raffreddamento) o troppo basso (riscaldamento)              |                                                                                                                                                                                   |
|                                                                | Il fusibile può essere scoppiato                                                                   | Sostituire il fusibile                                                                                                                                                            |
|                                                                | Le batterie del telecomando possono essere scariche                                                | Sostituire le batterie                                                                                                                                                            |
|                                                                | Il tempo di operatività non corrisponde alle impostazioni del timer.                               | Attendere o cancellare le impostazioni del timer                                                                                                                                  |
| Raffreddamento o riscaldamento non sufficiente                 | Il filtro dell'aria è sporco od ostruito.                                                          | Pulire il filtro dell'aria.                                                                                                                                                       |
|                                                                | Fonte di calore nelle vicinanze (ad es. presenza di molte persone nella stanza)                    | Se possibile, rimuovere la fonte di calore.                                                                                                                                       |
|                                                                | Vi sono porte e finestre aperte                                                                    | Chiuderle per impedire all'aria di entrare da fuori                                                                                                                               |
|                                                                | Vi è un ostacolo di fronte agli sfiati dell'aria                                                   | Rimuovere l'ostacolo per permettere all'aria di circolare correttamente.                                                                                                          |
|                                                                | Il termostato è impostato troppo alto (raffreddamento) o troppo basso (riscaldamento)              | Abbassare o diminuire la temperatura                                                                                                                                              |
|                                                                | Il generatore di acqua fredda o calda nell'unità non funziona correttamente o non funziona affatto | Controllare la funzionalità del generatore (consultare il servizio post-vendita)                                                                                                  |
|                                                                | Gli sfiati dell'aria sull'unità interna sono ostruiti                                              | Rimuovere gli oggetti che causano l'ostruzione.                                                                                                                                   |
|                                                                | La temperatura potrebbe non aver raggiunto ancora il livello specificato                           | Attendere qualche istante.                                                                                                                                                        |
| Raffreddamento o riscaldamento eccessivo o assente             | Non è selezionata alcuna modalità operativa (COOL/HEAT)                                            | Controllare la modalità operativa selezionata.                                                                                                                                    |
|                                                                | Il generatore di acqua fredda o calda nell'unità non funziona correttamente.                       | Controllare la funzionalità del generatore (consultare il servizio post-vendita)                                                                                                  |
|                                                                | Gli sfiati di ingresso e di uscita dell'aria sull'unità interna od esterna sono ostruiti           | Rimuovere gli oggetti che causano l'ostruzione                                                                                                                                    |
|                                                                | Il compressore da tre minuti viene attivato per protezione.                                        | Attendere qualche istante e ritornerà a funzionare correttamente.                                                                                                                 |
|                                                                | Quando è in funzione la modalità DRY non c'è flusso d'aria.                                        | A volte, quando ci si trova in modalità DRY, il flusso dell'aria si interrompe per evitare un raffreddamento eccessivo.                                                           |
|                                                                | Quando è in funzione la modalità HEAT non c'è flusso d'aria                                        | In modalità HEAT l'aria non fuoriesce finché non è abbastanza calda, in modo da evitare un getto di aria fredda. Per la stessa ragione, il flusso d'aria non può essere variabile |
|                                                                | Sull'LCD del telecomando gli indicatori sono illeggibili o sono tutti visualizzati                 | Sostituire le batterie                                                                                                                                                            |
| Il telecomando dà problemi durante il funzionamento dell'unità | Le batterie del telecomando sono scariche                                                          | Togliere le batterie e reinserirle dopo qualche minuto                                                                                                                            |
|                                                                |                                                                                                    | Premere il pulsante RESET per reimpostare il telecomando                                                                                                                          |

Tabella 7.1 Risoluzione dei problemi.

## 7 Manutenzione



### **Pericolo!**

**Prima di procedere alla pulizia dell'unità, assicurarsi che l'intera unità e l'interruttore magnetotermico siano stati scollegati.**

### 7.1 Pulizia dei filtri dell'aria

Il filtro dell'aria elimina la polvere proveniente dalla stanza e assorbita dall'unità interna.

Se il filtro è ostruito l'efficacia dell'unità diminuisce, la batteria dell'unità interna può congelarsi e il compressore risulta danneggiato. È conveniente pulire il filtro dell'aria regolarmente per evitare che succeda. A tale scopo:

- Rimuovere i filtri dell'aria e utilizzare un aspirapolvere per eliminare polvere o sporcizia presenti nei filtri, oppure pulirli con acqua fredda.
- Dopo aver pulito, assicurarsi che i filtri siano completamente asciutti prima di ricollocarli nell'unità.
- Non montare sistemi di profumazione o anti-odore, ecc. ai filtri o al reflusso d'aria interno poiché si potrebbe danneggiare o sporcare la batteria dell'evaporatore.



### **Avvertenza!**

**Pericolo di guasti o malfunzionamento.**

**Non inserire profumi, sistemi antiodore o simili nel filtro o nel ritorno dell'aria interna.**

**Ciò può danneggiare e imbrattare la batteria di evaporazione. Se necessario, installare questi sistemi nel punto di uscita dell'unità e assicurarsi che funzionino solo quando la ventola è azionata.**

### 7.2 Pulizia dell'unità interna

- Strofinare la parte esterna dell'unità con un panno asciutto. Periodicamente, eliminare la polvere che si accumula sulla superficie dell'ingresso. Non bagnare nessuno dei componenti elettrici. Non utilizzare benzina, solventi o lucidanti per la pulizia.

### 7.3 Pulizia dell'unità esterna

- Strofinare la parte esterna dell'unità con un panno asciutto. Periodicamente, eliminare la polvere che si accumula sulla superficie dell'ingresso. Non bagnare nessuno dei componenti elettrici. Ispezionare e pulire periodicamente la batteria del condensatore con una spazzola morbida, quando l'unità è montata in un ambiente polveroso (nota: questa operazione deve essere realizzata solo dopo avere interrotto l'alimentazione dell'apparecchio).

## 8 Stoccaggio per periodi prolungati

Se si prevede di non utilizzare l'unità per qualche giorno:

- Mettere la ventola in funzione per tre o quattro ore in modo da asciugare la parte interna dell'unità.
- Arrestare l'unità e scollegare l'interruttore magnetotermico.
- Pulire i filtri dell'aria.
- Rimuovere le pile del telecomando.

Prima di accendere l'unità, controllare che:

- I filtri siano installati.
- L'ingresso e l'uscita dell'aria non siano ostruiti.
- Il telecomando sia provvisto di batterie.
- L'interruttore differenziale sia collegato.



### **Pericolo!**

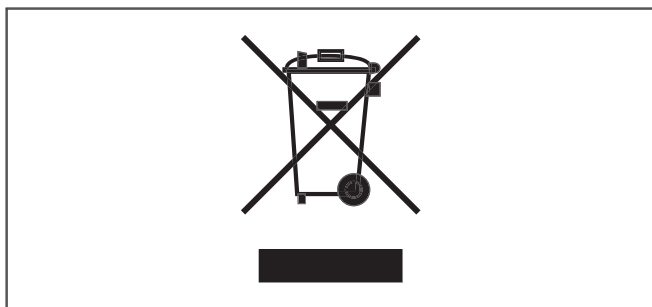
**Controllare saltuariamente la base dell'unità esterna. Se la base è danneggiata o deteriorata, l'unità può cadere provocando danni fisici e materiali.**



### **Pericolo!**

**Si consiglia di contattare un tecnico esperto di climatizzatori o l'Assistenza Tecnica Vaillant per richiedere un preventivo per un servizio di manutenzione. Questo aiuterà a prolungare la durata operativa del climatizzatore e a migliorare le sue prestazioni.**

### 9 Smaltimento del prodotto



**Fig. 9.1 Simbolo di riciclaggio**

Il prodotto è contrassegnato da questo simbolo (vedere figura 9.1).

- Ciò significa che al termine della sua vita utile non potrà essere smaltito assieme i rifiuti domestici, bensì in conformità con le norme locali e nazionali in vigore, nel rispetto dell'ambiente.
- L'utente dovrà quindi fare in modo che il prodotto venga prelevato da un addetto e trasportato in un impianto di smaltimento adeguato.
- Nel caso in cui il prodotto venisse sostituito da un nuovo prodotto per lo stesso uso, il prodotto eliminato può essere affidato al distributore del nuovo dispositivo.





Voor de Gebruiker

Gebruiksaanwijzing

# Airconditioner- climaVAIR

Multidigital Combi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

# Inhoudsopgave

## Inhoudsopgave

|          |                                                     |           |
|----------|-----------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Voor uw veiligheid .....</b>                     | <b>3</b>  |
| 1.1      | Gebruikte symbolen.....                             | 3         |
| 1.2      | Een juist gebruik van het apparaat.....             | 3         |
| <b>2</b> | <b>Grenzen van het gebruik.....</b>                 | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Aanbevelingen .....</b>                          | <b>5</b>  |
| 3.1      | Voor het juiste gebruik .....                       | 5         |
| <b>4</b> | <b>Beschrijving van het apparaat.....</b>           | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Bedieningsinstructies.....</b>                   | <b>6</b>  |
| 5.1      | Algemene veiligheidsoverwegingen bij het gebruik .. | 6         |
| 5.2      | Identificatie van functies .....                    | 6         |
| 5.2.1    | Knoppen op de afstandbediening.....                 | 6         |
| 5.2.2    | Schermaanduidingen .....                            | 6         |
| 5.2.3    | Beschrijving van het apparaat .....                 | 7         |
| <b>6</b> | <b>Problemen opsporen .....</b>                     | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Onderhoud .....</b>                              | <b>9</b>  |
| 7.1      | Reinigen van de luchtfilters .....                  | 9         |
| 7.2      | Reinigen van binnenunit.....                        | 9         |
| 7.3      | Reiniging van buitenunit.....                       | 9         |
| <b>8</b> | <b>Opslag voor lange duur.....</b>                  | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Afvoer van het product.....</b>                  | <b>10</b> |

# 1 Voor uw veiligheid

## 1.1 Gebruikte symbolen



**Gevaar!**  
**Direct gevaar voor leven en gezondheid.**



**Gevaar!**  
**Gevaar voor elektrische ontlading.**



**Let op!**  
**Gevaarlijke situatie voor het product en het milieu.**



**Let op!**  
**Bruikbare informatie en aanwijzingen.**

## 1.2 Een juist gebruik van het apparaat

Lees zorgvuldig de volgende informatie om de airconditioner correct te gebruiken. Verschillende soorten veiligheidswaarschuwingen en tips worden hieronder vermeld:

Deze eenheden moeten worden geplaatst en toegepast overeenkomstig de geldende normen en regelgeving betreffende de plaatsing en installatie van koel-, elektrische en mechanische apparaten.

Vaillant behoudt zich het recht voor, met het oog op haar streven naar een continue verbetering van haar producten, de specificaties te wijzigen zonder voorafgaande waarschuwing.

Vaillant kan niet alle mogelijke omstandigheden voorzien die een potentieel risico zouden kunnen inhouden.

Deze apparaten zijn ontworpen en gefabriceerd voor het doel van klimaatbeheersing door middel van airconditioning. Toepassing voor andere huishoudelijke of industriële doeleinden is uitsluitend voor verantwoordelijkheid van degene die deze toepassing ontwerpt, installeert of gebruikt.

Voordat het apparaat gehanteerd, geïnstalleerd, opgestart, gebruikt en onderhouden wordt moet het uitvoerende personeel bekend zijn met de aanwijzingen en aanbevelingen die in de installatiehandleiding vermeld staan.

Als er iets abnormaals waargenomen wordt (zoals een brandlucht), de unit direct ontkoppelen van het stroomnet en contact opnemen met de distributeur voor de juiste werkwijze.

Als de airconditioner voortdurend onder uitzonderlijke omstandigheden gebruik wordt, kan deze beschadigd raken een een kortsluiting of brand veroorzaken.

Geen vingers of andere objecten in de lucht in- en uitlaten steken of in de roosters terwijl de airconditioner in werking is aangezien de hoge snelheid van de ventilator verwondingen kan veroorzaken.

De monteur erbij roepen om de juiste preventieve maatregelen te nemen bij een koelmiddellekkage. Koelmiddellekkage kan in bepaalde gevallen een zuurstoftekort veroorzaken.

Als de airconditioner in een kleine ruimte geïnstalleerd wordt, dient u te zorgen dat de nodige maatregelen genomen worden om gebrek aan zuurstof te vermijden in geval van lekkend koelmiddel.

Voor het geval dat de airconditioner verwijderd wordt en later opnieuw wordt geïnstalleerd, moet gecontroleerd worden of de installatie op de juiste wijze is geschiedt. Anders kan lekkage van water of koelmiddel optreden maar ook kortsluiting en zelfs brand.

De luchtinlaat van de buitenunit niet demonteren. Het blootleggen van de ventilator is zeer gevaarlijk.

Het is verstandig om geregeld de steunen en bevestiging van de buitenunit te controleren op mogelijke slijtage. Als beschadigde steunen niet gerepareerd worden kunnen deze los gaan zitten en een ongeluk veroorzaken..

Geen voorwerpen bovenop de buiten-unit plaatsen.

Het apparaat niet aanraken met natte of vochtige handen aangezien dit het risico van elektrocutie met zich meebrengt.

Gebruik uitsluitend de zekeringen die bij het model horen. Gebruik geen koperdraad of ander materiaal om de zekering te vervangen. Dit kan defecten of brand veroorzaken.

Brengt u geen open vuur in de luchtstroom van het apparaat. Gebruik geen sprays of brandbare gassen in de nabijheid van de airconditioner aangezien dit brand kan veroorzaken.

De airconditioner moet niet worden geïnstalleerd in de nabijheid van een warmtebron, brandbare of bijtende materialen of in de buurt van een ventilatie-opening van een naastgelegen gebouw.

De stekker uit de wandcontactdoos nemen bij het reinigen van de unit. Dit vermijdt het risico op kortsluiting of verwondingen.

# 1 Voor uw veiligheid

## 2 Uiterste bedrijfsomstandigheden

Geen water gebruiken bij het reinigen van het apparaat.

De aardleiding correct aansluiten (nooit aan de gasleidingen, waterleidingen, nulleiding of telefoonleiding). De aarding kan elektrische risico's veroorzaken.

De condensaat waterleiding goed aansluiten voor efficiënte afvoer. Incorrect aansluiten kan waterlekkage veroorzaken.

Het apparaat niet aansluiten als insecticiden of pesticiden in de omgeving worden toegepast. De giftige chemicaliën kunnen in de airconditioner neerslaan en problemen veroorzaken voor mensen met allergieën voor chemische substanties.

Vermijd blootstelling aan lucht uit de airconditioning en aan extreme kamertemperaturen. Dit kan gevaar opleveren voor uw gezondheid.

Dieren of planten niet rechtstreeks blootstellen aan de luchtstroom aangezien dit schade of verwonding kan veroorzaken.

Het personeel dat de unit in ontvangst neemt, dient te controleren op beschadigingen opgelopen tijdens het transport.

Opdat het product optimale bedrijfsparameters kan blijven realiseren, adviseert Vaillant dat de units regelmatige onderhoudsbeurten ondergaan die steeds worden uitgevoerd door gekwalificeerde monteurs. Deze service kan geleverd worden door Vaillant's klantendienst die, gebaseerd op uw specifieke behoeften, u een aangepast onderhoudscontract kan aanbieden.

Installatie van koelmateriaal moet gebeuren met gebruikmaking van specifieke buizen die voor koeling geschikt zijn

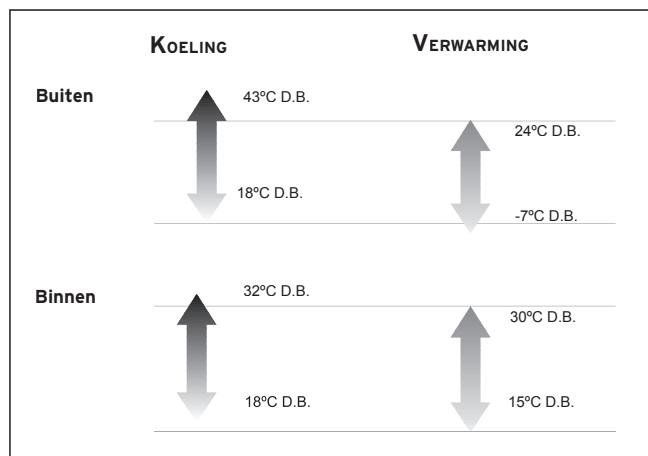


**Let op!**

Nooit gewone waterleidingbuizen gebruiken.

## 2 Grenzen van het gebruik

Deze unit is ontworpen om te functioneren in een temperatuurbereik aangegeven in Afb. 2.1. Zorg dat dit bereik niet wordt overschreden.



**Afb. 2.1 Functiebereik van het apparaat.**

### Verklaring

D.B. Temperatuur gemeten met normale thermometer

### 3 Aanbevelingen:

#### 3.1 Voor het juiste gebruik

- De binnentemperatuur goed instellen.  
Extreme hitte of extreme kou zijn niet bevorderlijk voor de gezondheid. Selecteer de temperatuur waar u zich meest comfortabel bij voelt.  
Stel uzelf niet rechtstreeks bloot aan de luchtstroom voor langere tijd.
- Houd alle deuren en ramen stevig gesloten.  
Dit bespaart elektriciteit en verbetert het comfort.
- Ventilatie dient overeen te stemmen met de geldende regelgeving.  
Gebruik een specifiek ventilatiesysteem om dit te verzekeren.

| Omstandigheden binnenshuis |                    |                              |                       |
|----------------------------|--------------------|------------------------------|-----------------------|
| Seizoen                    | Werktemperatuur °C | Gemiddelde luchtsnelheid m/s | Relatieve vochtigheid |
| Zomer                      | 23 - 25            | 0.18 - 0.24                  | 40 - 60               |
| Winter                     | 20 - 23            | 0.15 - 0.20                  | 40 - 60               |

Tab. 3.1 Functiebereik van het apparaat.

- De luchtstroom correct afstellen.  
Zet de luchtstroom naar boven gericht in koelmodus en naar beneden gericht in verwarmingsmodus om een stabiele kamertemperatuur te krijgen.
- Reinig de luchtfilters regelmatig.  
Vuile filters verminderen de efficiency van de airconditioner, en veroorzaken irritante geluiden en verspillen elektriciteit.
- De ventilatieopeningen niet blokkeren of bedekken.

### 4 Beschrijving van het apparaat

Valliant dankt u voor het aanschaffen van deze unit. Dit product heeft, onder andere, de volgende eigenschappen:

- Tijdens de werking produceren de binnen- en buitenunit laag geluidsniveau.
- Gemakkelijke toegang tot het binnenste en de elektronica..
- Programmeerbare afstandsbediening met digitaal scherm.
- Modulerende besturing van condensatie en verdamping van de ventilator in de buitenunit.
- Scrollcompressor.
- 90° draaibare luchtinlaten en -uitlaten.
- Luchtinlaat in de buitenunits.
- Demonteerbare elektrisch schakelpaneel in buitenunit.

### 5 Bedieningsinstructies

#### 5.1 Algemene veiligheidsoverwegingen bij het gebruik



##### **Gevaar voor persoonlijk letsel en schade!**

- Laat de kinderen niet met de airconditioning spelen!  
Het apparaat is niet ontworpen voor gebruik door kinderen
- Het apparaat dient uitgeschakeld te worden wanneer er in de buurt insecticiden of pesticiden verspreid worden. Deze middelen kunnen neerslaan in de ventilatiebuizen en schadelijk zijn voor personen met allergieën voor bepaalde chemische substanties.
- Vermijd langdurige blootstelling aan gekoelde lucht, zowel als aan een extreem hoge temperatuur in uw woning. Dit kan gevaar opleveren voor uw gezondheid.
- Steek niet uw vingers of voorwerpen in de luchtopeningen of tussen de bladen van het apparaat wanneer het apparaat in werking is. De hoge snelheid van de ventilator kan letsel veroorzaken.



##### **Gevaar voor persoonlijk letsel en schade!**

##### **Gevaar voor brand en ontploffing.**

- Geen open vuur in de luchtstroom van het apparaat brengen. Gebruikt u geen sprays of andere gassen in de buurt van de airconditioning. Dit kan brand veroorzaken.
- Als er iets abnormaals waargenomen wordt (zoals een brandlucht), de unit direct ontkoppelen van het stroomnet en contact opnemen met de distributeur voor de juiste werkwijze. Wanneer u doorgaat het apparaat te gebruiken wanneer het zich ongewoon gedraagt kunt u de situatie verslechteren en kortsluiting of brand veroorzaken.
- Laat de technisch vakman komen en zorg dat de juiste voorzorgen genomen worden om het ontsnappen van koelgas te voorkomen. Lekkend koelmiddel van een bepaalde dichtheid kan zuurstofgebrek veroorzaken.



##### **Gevaar!**

##### **Gevaar voor elektrische ontlading.**

Voert u geen handelingen uit aan het apparaat met natte of vochtige handen.



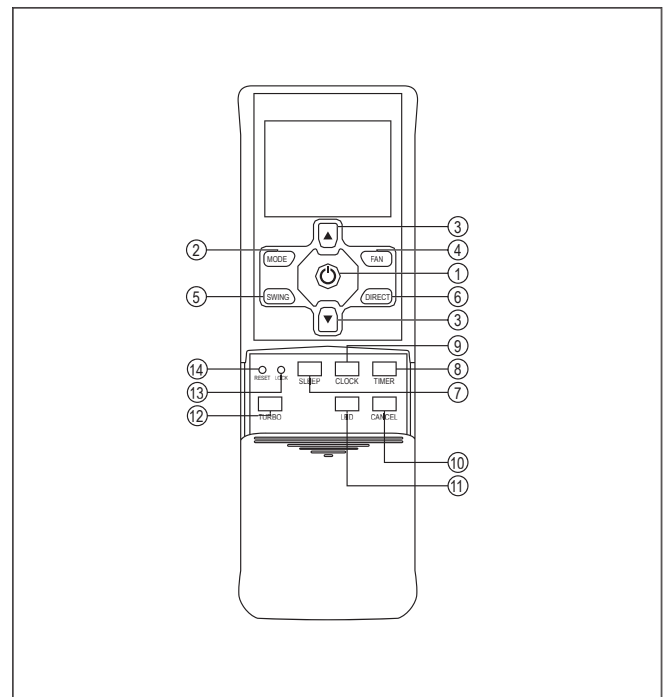
##### **Let op!**

##### **Gevaar voor uitval of defect.**

- Geen voorwerpen bovenop de buiten-unit plaatsen.

#### 5.2 Identificatie van functies

##### 5.2.1 Knoppen op de afstandbediening



Afb. 5.1 Overzicht van de knoppen.

##### **Verklaring**

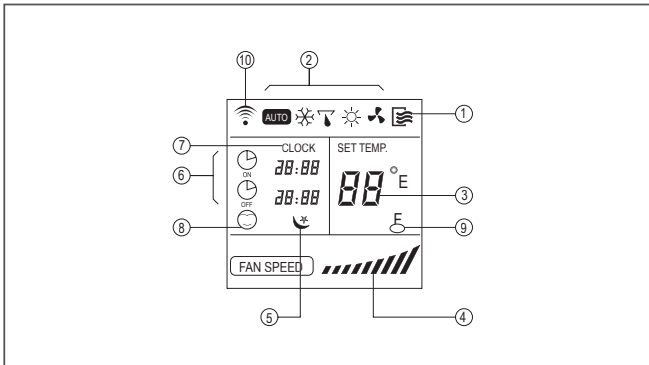
- 1 ON/OFF-knop
- 2 MODE (functiemodus-)-knop
- 3 TEMP (temperatuur- ▲ ▼)-knoppen
- 4 FAN (ventilator-)-knop
- 5 SWING-knop
- 6 DIRECT-knop
- 7 SLEEP -knop
- 8 TIMER ON/OFF-knop
- 9 CANCEL-knop
- 10 CLOCK-knop
- 11 LED-knop
- 12 TURBO-knop
- 13 LOCK-knop
- 14 RESET-knop



##### **Let op!**

Onzorgvuldige afvoer van de batterijen kan het milieu verontreinigen.  
Wanneer u de batterijen van de afstandbediening vervangt, werpt u de gebruikte batterijen dan in de juiste vuilcontainers. Nooit in de gewone afvalcontainer werpen!

## 5.2.2 Schermaanduidingen



Afb. 5.2 Overzicht van de aanduidingen.

### Verklaring

- 1 Aanduiding ON/OFF
- 2 Aanduiding MODE
- 3 Aanduiding TEMP (temperatuur) aanduiding
- 4 Aanduiding FAN SPEED
- 5 Aanduiding SLEEP (slaapfunctie)
- 6 Aanduiding TIMER ON/OFF
- 7 Aanduiding CLOCK
- 8 Aanduiding TURBO
- 9 Aanduiding LOCK
- 10 Aanduiding TRANSMISSION

## 5.2.3 Beschrijving van de knoppen

- ON/OFF-knop (voor aan/uit zetten)  
Deze knop dient om het apparaat aan of uit te zetten
- MODE-knop (functiemodus)  
Selecteer de functiemodus als volgt:  
AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN (automatisch, koelen, ontvochtigen, verwarmen, ventilator)
- TEMP Instel-knoppen (Temperatuur ▲ ▼)  
Hierop ▲ drukken verhoogt de temperatuur en wordt ook gebruikt om de timer in te stellen.  
Hierop ▼ drukken verlaagt de temperatuur en wordt ook gebruikt om de timer in te stellen.
- FAN-knop (Ventilator)  
De unit draait op de geselecteerde snelheid. Druk in deze volgorde:  
AUTO - LOW - MED - HIGH (automatisch, laag, middel, hoog).  
(In de AUTO en DRY functiemodus wordt de snelheid automatisch bepaald)
- DIRECT-knop  
Here indrukken verandert de instelling van de verticale ventilator. Elke knopdruk verandert de hoek met 6°C. Door deze knop in te drukken, wordt het scherm van alle symbolen ontdaan.

- SLEEP-knop  
Activeert of deactiveert de SLEEP-functie. (Energiebesparend), stelt de temperatuur in op lichaamstemperatuur tijdens het slapen. Deze knop opnieuw indrukken om deze functie te annuleren. Deze functie wordt ook geannuleerd als een andere knop wordt ingedrukt als het apparaat in bedrijf is. (Deze functie is niet beschikbaar als het apparaat in FAN-modus staat)
- TIMER ON/OFF-knop (24 h)  
Start de door de timer bepaalde aan/uit functie. Druk op TIMER en gebruik de knoppen ▲ en ▼ om de besturing via de timer in en uit te schakelen. Elke knopdruk verzet de tijd met 10 minuten omhoog of omlaag. Zorg dat de klokafstandsbediening op de juiste tijd staat ingesteld.  
De CANCEL-knop indrukken om deze functie te annuleren.
- CANCEL-knop  
Annuleert de programmering.
- CLOCK-knop  
Verhoogt of verlaagt de huidige programmering van de klok.  
Drukken op ▲ en ▼ verstelt de uren.
- O2-knop  
Activeert het zuurstofgenererende mechanisme.
- LED-knop  
Wist de informatie op het digitale scherm.
- TURBO-knop  
Verhoogt de airconditioning snelheid, waardoor snelle verwarming/koeling mogelijk gemaakt wordt.
- LOCK (vergrendelen)-knop  
Blokkeert de knoppen en het LCD-scherm.
- RESET-knop  
Reset de afstandsbediening en annuleert alle programmering.



### 6 Problemen opsporen

In het volgende worden een serie problemen beschreven, tezamen met hun mogelijke oorzaken en oplossingen; zie tabel 7.1.  
Wanneer het probleem niet met de geboden oplossingen kan worden opgelost, kunt u het beste contact opnemen met uw eigen installateur of de dichtstbijzijnde SAT Vaillant-service bellen

| SYMPTOMEN                                                                                           | MOGELIJKE OORZAKEN                                                                 | MOGELIJKE OPLOSSINGEN                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het systeem functioneert in het geheel niet (de ventilatie komt niet in werking)                    | De netstekker uitnemen                                                             | De netstekker weer in de wandcontactdoos steken                                                                                                                                                                |
|                                                                                                     | Storing vanwege schakeldifferentiaal of zekering                                   | Raadpleeg de klantendienst                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                     | Te lage leidingdruk                                                                | Zet de selector op "I" (AAN)                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                     | De selector staat op "O" (uit)                                                     | De temperatuur hoger of lager instellen.                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                     | De thermostaat staat te hoog (koelen) of te laag (verwarmen)                       |                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                     | Misschien is de zekering defect                                                    | Vervang de zekering.                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                     | De batterijen in de afstandsbediening kunnen leeg zijn                             | Vervang de batterijen                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                     | De bedrijfstijd komt niet overeen met de timerinstelling.                          | Wacht op de timer, of annuleer de timerinstellingen                                                                                                                                                            |
| De koeling of verwarming is onvoldoende.                                                            | Vuil of geblokkeerd luchtfilter.                                                   | Reinig de luchtfilter                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                     | Aanwezigheid van warmtebron (bijvoorbeeld veel mensen in de ruimte)                | Verwijder zo mogelijk de warmtebron                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                     | Deuren en ramen open                                                               | Sluit deze en voorkom het binnendringen van buitenlucht                                                                                                                                                        |
|                                                                                                     | Een obstakel belet de luchtinvoer of -uitvoer                                      | Herstel een goede luchtcirculatie door het obstakel te verwijderen                                                                                                                                             |
|                                                                                                     | De thermostaat staat te hoog (koelen) of te laag (verwarmen)                       | De temperatuur hoger of lager instellen.                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                     | De koud- of warmwater generator in de unit functioneert niet goed of helemaal niet | Controleer het functioneren van de generator (contact opnemen met de klantendienst)                                                                                                                            |
|                                                                                                     | De luchtinlaat of -uitlaat van de buitenunit is geblokkeerd.                       | Verwijder de voorwerpen die de blokkade veroorzaken.                                                                                                                                                           |
|                                                                                                     | De kamertemperatuur heeft het gewenste niveau nog niet bereikt.                    | Wacht even.                                                                                                                                                                                                    |
| Geen, of te hoge koeling of verwarming                                                              | De functiemodus (COOL/HEAT) is niet geselecteerd                                   | Controleer of de functiemodus is geselecteerd                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                     | De koud- of warmwater generator in de unit functioneert niet goed.                 | Controleer het functioneren van de generator (contact opnemen met de klantendienst)                                                                                                                            |
|                                                                                                     | De luchtinvoer of -uitvoer van de binnen- of buitenunit wordt geblokkeerd.         | Verwijder de voorwerpen die de blokkade veroorzaken.                                                                                                                                                           |
|                                                                                                     | De compressorbeveiliging van drie minuten is geactiveerd.                          | Wacht, en hij begint weer te werken.                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                     | Tijdens de werking in de DRY modus is er geen luchtstroming.                       | In de DRY-functie wordt de luchtstroom voor een bepaalde periode stilgezet om overmatige afkoeling te voorkomen.                                                                                               |
|                                                                                                     | Tijdens bedrijf in de HEAT functiemodus (verwarming) is er geen luchtstroom.       | In de HEAT-modus komt de luchtstroom bij voldoende verwarmde omgeving tot stilstand om te voorkomen dat koude lucht wordt uitgeblazen. Vansege dezelfde reden kan de luchtstroom tijdelijk niet variabel zijn. |
| Het LCD-scherm van de afstandsbediening wordt troebel, of alle aanduidingen zijn tegelijk zichtbaar | De batterijen van de afstandsbediening zijn uitgeput                               | Vervang de batterijen                                                                                                                                                                                          |
| e afstandsbediening vertoont problemen terwijl het apparaat functioneert                            |                                                                                    | Haal de batterijen eruit en zet ze na een paar minuten weer in                                                                                                                                                 |
|                                                                                                     |                                                                                    | Druk op de RESET-knop om de afstandsbediening opnieuw in te stellen                                                                                                                                            |

Tabel 7.1 Problemen opsporen.

## 7 Onderhoud



### Gevaar!

**Voordat u de unit gaat reinigen, eerst zorgen dat de netstekker van de unit uit de wandcontactdoos genomen is en dat de magnetothermische schakelaar is losgemaakt.**

### 7.1 Reinigen van de luchtfilters

Het luchtfilter verwijdert het door de binnen-unit uit de omtrek opgezogen stof.

Als het filter verstopt raakt, gaat de efficiency van de airconditioner achteruit, het systeem van de binnenunit kan bevriezen en de compressor kan beschadigd raken. Het wordt aanbevolen dat u het luchtfilter regelmatig reinigt om dit te voorkomen. Hiertoe:

- De luchtfilters verwijderen en een stofzuiger gebruiken om alle stof en vuil te verwijderen dat in de filters terechtgekomen is, of deze reinigen met koud water.
- Na reiniging zorgen dat de filters volledig droog zijn voordat u ze weer terugzet in de unit.
- Bevestig geen luchtverfrissings- of geurbestrijdingsmiddelen, e.d. aan de filters of in het luchtkanaal van de binnenunit aangezien dit schade of vervuiling kan veroorzaken in het verdampingssysteem.



### Let op!

Gevaar voor uitval of defect.

**GEEN** luchtverfrissings- of geurbestrijdingsmiddelen, e.d. aan het filter hechten, of in het luchtkanaal van de binnenunit plaatsen.

Dit kan het verdampingssysteem beschadigen of vervuilen. Indien nodig kunt u deze apparaten bij de luchtuitvoer van het apparaat installeren, zodat ze alleen werken wanneer de ventilator in werking is.

### 7.2 Reiniging van de binnenunit

- Neem de buitenkant van de unit met een droge doek af. Verwijder regelmatig het stof van de luchtinlaat. Elektrische onderdelen niet reinigen met water. Geen benzine, oplosmiddelen of poetsmiddelen gebruiken bij het reinigen.

### 7.3 Reiniging van buiten-unit

- Neem de buitenkant van de unit met een droge doek af. Verwijder regelmatig het stof van de luchtinlaat. Elektrische onderdelen niet reinigen met water. Het condensatorsysteem regelmatig controleren en reinigen met een zachte borstel als de unit geplaatst is in een stoffige omgeving (Bedenk dat dit altijd gebeuren moet als de unit uitgeschakeld is).

## 8 Langdurige opslag

Als u de unit gedurende een paar dagen niet wilt gebruiken:

- Laat de ventilator drie of vier uur werken om de eenheid grondig van binnen te drogen.
  - Houd de unit stevig vast en maak de magnetothermische schakelaar los.
  - Reinig de luchtfilters.
  - Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.
- Alvorens u de machine weer aanzet, het volgende controleren:
- Dat de luchtfilters geïnstalleerd zijn.
  - Dat de luchtinvoer en -uitvoer niet belemmerd wordt.
  - Dat de batterijen in de afstandsbediening zitten.
  - Dat de magnetothermische schakelaar weer bevestigd is.



### Gevaar!

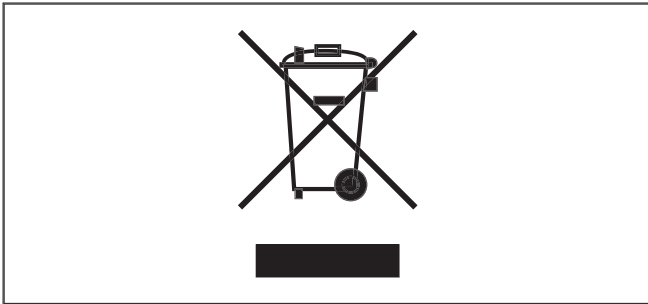
**Controleer de steunen van de buitenunit geregeld. Als deze beschadigd of aangetast zijn kan het apparaat naar beneden vallen en lichamelijke of materiële schade veroorzaken.**



### Gevaar!

**We adviseren u om den betrouwbare airconditioningspecialist of de officiële Vaillant Technische Dienst te verzoeken het preventieve onderhoud te doen. Dit zal helpen om de levensduur van uw airconditioner te verlengen en de prestaties te verbeteren.**

### 9 Afvoer



**Afb. 9.1 Recyclingsymbool.**

Uw product is voorzien van dit symbool (zie Afb. 9.1).

- Dit houdt in, dat aan het einde van de levensduur van het apparaat, het niet terecht mag komen bij de rest van het huishoudelijk afval maar dat de afvoer moet geschieden overeenkomstig de toepasselijke locale of nationale regelgeving op een correcte en milieuvriendelijke wijze.
- Dit houdt in, dat de gebruiker verplicht is, aan het einde van de effectieve levensduur van het product, dit aan te bieden bij een geschikt bedrijf voor afvalverwerking dat daartoe is aangewezen door lokale autoriteiten, voor transport naar een fabriek waar de verdere verwerking correct kan plaatsvinden.
- Als het apparaat dat verwijderd wordt, wordt vervangen door een gelijksoortig product, kan het oude product worden aangeboden bij de dealer of distributeur van de nieuwe unit en dan zal deze zorgen voor milieuvriendelijke afvalverwerking.



Kullanıcı için

Kullanıcı Kılavuzu

# Klima - climaVAIR

Multi-dijital Kombi (DVC)

V 6-025 DVCWI  
V 6-035 DVCWI  
V 6-050 DVCWI  
V 6-025 DVCKI  
V 6-035 DVCKI  
V 6-060 DVCKI  
V 6-025 DVCDI  
V 6-035 DVCDI  
V 6-060 DVCDI  
V 6-075 DVCDI

# İçindekiler

## İçindekiler

|          |                                                       |           |
|----------|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Emniyetiniz</b> .....                              | <b>3</b>  |
| 1.1      | Kullanılan semboller .....                            | 3         |
| 1.2      | Ünitenin Doğru Kullanımı .....                        | 3         |
| <b>2</b> | <b>Zorlu Çalışma Koşulları</b> .....                  | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Tavsiyeler</b> .....                               | <b>5</b>  |
| 3.1      | Doğru Kullanım için .....                             | 5         |
| <b>4</b> | <b>Ünitenin Tanımı</b> .....                          | <b>5</b>  |
| <b>5</b> | <b>Çalıştırma Talimatları</b> .....                   | <b>6</b>  |
| 5.1      | Kullanım Sırasında Gerekli Genel Emniyet Kuralları .. | 6         |
| 5.2      | Fonksiyonların Tanımı .....                           | 6         |
| 5.2.1    | Uzaktan Kumanda Butonları .....                       | 6         |
| 5.2.2    | Ekran Göstergeleri .....                              | 6         |
| 5.2.3    | Butonların Tanımı .....                               | 7         |
| <b>6</b> | <b>Arıza Giderme</b> .....                            | <b>8</b>  |
| <b>7</b> | <b>Bakım</b> .....                                    | <b>9</b>  |
| 7.1      | Hava Filtrelerini Temizleme .....                     | 9         |
| 7.2      | İç Mekan Ünitesini Temizleme .....                    | 9         |
| 7.3      | Dış Mekan Ünitesini Temizleme .....                   | 9         |
| <b>8</b> | <b>Uzun bir Süre Muhafaza Etme</b> .....              | <b>9</b>  |
| <b>9</b> | <b>Ürünü Kullanımdan Çıkarma</b> .....                | <b>10</b> |

## 1 Emniyetiniz

### 1.1 Kullanılan semboller



#### Tehlike!

**Yaşam ve sağlığa karşı doğrudan tehlike.**



#### Tehlike!

**Elektrik çarpması tehlikesi.**



#### Uyarı!

**Ürün ve çevre için potansiyel tehlikeli durum**



#### Not!

**Faydalı bilgiler ve göstergeler.**

### 1.2 Ünitenin Doğru Kullanımı

Klima cihazınızı doğru bir biçimde kullanmak için, aşağıdaki bilgileri dikkatlice okuyun. Aşağıda bir dizi güvenlik uyarıları ve önerileri verilmiştir:

Bu üniteler, montajın yapıldığı yere bağlı olarak buzdolabı, elektrik ve mekanik ekipmanları ile ilgili Düzenlemeler ve Standartlara uygun olarak monte edilmeli ve kullanılmalıdır.

Ürünlerinin sürekli iyileştirmesi politikasının bir parçası olarak, Vaillant önceden uyarı yapmaksızın bu özellikleri değiştirme hakkını saklı tutmaktadır.

Vaillant potansiyel risk niteliğindeki tüm olası durumları öngöremez.

Bu üniteler, hava koşullandırma yoluyla iklimlendirme amaçlı olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir. Bu nedenle, bu ürünün diğer evsel veya endüstriyel amaçlar için kullanımı, bu ürünleri bu yolda planlayan, monte eden veya kullananların özel sorumluluğu olacaktır.

Cihazın tesisi, işletmeye alması, kullanımı veya bakım çalışmaları, önce, bu görevleri yerine getirmek üzere görevlendirilmiş kişiler ünitenin montaj kılavuzunda belirtilen talimat ve tavsiyelere aşına olmalıdır.

Uygun olmayan (duman kokusu gibi) herhangi bir durum söz konusu olduğunda, derhal ünitenin fişini çekerek şebeke bağlantısını kesin ve uygun hareket edebilmeniz için distribütörünüzle irtibata geçiniz.

Bu hatalı koşullarda klimayı kullanmaya devam ederseniz, cihaz zarar görebilir ve kısa devre ya da yangına yol açabilir.

Klima cihazınızın hava girişlerine ve çıkışlarına veya dönen panjurlar arasına, cihaz çalıştığı sırada fanın yüksek hızı yaralanmalara neden olabileceğinden, parmağınızı veya diğer nesneleri sokmayınız.

Soğutucu gazı sızıntısı durumunda, gerekli önlemlerin alınabilmesi için teknik uzmana başvurun. Belli miktarlardaki soğutucu sızıntıları oksijen kaybına yol açabilir.

Klimanın küçük bir odaya monte edildiği durumlarda, soğutucu gazı sızıntısı durumunda oksijen kaybına karşı gerekli önlemlerin alındığından emin olun.

Eğer klima cihazı sökülüp daha sonra yeniden monte edildi ise, montajın uygun şekilde yapıp yapılmadığı yeniden kontrol edilmelidir. Aksi takdirde, kısa devre veya yangın ile sonuçlanabilecek su kaçağı, gaz kaçağı meydana gelebilir.

Dış mekan ünitesi üzerindeki havalandırma bölümünü sökmeyin. Fanın açıkta kalması son derece tehlikeli olabilir.

Olası aşınma veya yıpranmaları tespit edebilmek için, dış mekan ünitesi tabanının düzenli olarak kontrol edilmesi uygundur. Cihaz tabanında olabilecek hasar onarılmaz ise, düşebilir ve bir kazaya neden olabilir.

Dış mekan ünitesinin üzerine herhangi bir nesne koymayınız.

Elektrik çarpması riski söz konusu olduğundan cihazınızı ıslak veya nemli el ile çalıştırmayın.

Her model için sadece doğru sigortayı kullanın. Sigortayı değiştirmek için tel veya başka bir malzeme kullanmayın. Bu arıza veya yangına neden olabilir.

Cihazın hava akımına çıplak ateş ısı kaynağı koymayın. Yangına neden olabileceğinden, sprej veya diğer tutuşma özelliğindeki gazları klima cihazınızın yakınında bulundurmayın.

Klima ünitesi; ısı kaynağı, yanıcı veya aşındırıcı malzemeler veya komşu bina havalandırmasının yakınına monte edilmemelidir.

Cihazın temizliği için önce güç kaynağı kesilmelidir. Bu sayede, kısa devre veya yaralanma riski önlenecektir.

Üniteyi su ile temizlemeyin.

Topraklama kablosunu doğru hatta bağlayın (gaz borusuna, su borusuna, doğal gaz veya telefon hattına bağlayın). Doğrudan topraklama elektrik risklerine neden olabilir.

## 1 Emniyetiniz

### 2 Çalışma Koşulları

Etkin tahliye için yoğunlaşma suyu borularının bağlantısını uygun şekilde yapın. Borunun yanlış bağlanması su sızıntılarına neden olabilir.

Böcek ilacı uygulamalarınız sırasında ekipman bağlantısı yapmayın. Klima üzerinde zehirli kimyasallar kalabilir ve kimyasal maddelere enerjileri olan insanları etkileyebilir.

Oda içerisinde uzun süre soğuk havaya veya aşırı sıcaklıklara maruz kalmayın. Bu sağlığınıza risk oluşturabilir.

Zararlı olabileceğinden hayvanları veya tesisleri direk olarak ünitenin hava akışlarına maruz bırakmayın.

Cihazı almakla görevli olan kimse, cihazın ulaşım sırasında herhangi bir hasar alıp almadığını tespit etmek üzere görsel muayene gerçekleştirmelidir.

Ürünlerinin parametrelerinin optimum fonksiyonelliğini muhafaza etmek için, Vaillant kalifiye personel tarafından periyodik bakım ve kontrollerin yapılmasını tavsiye eder. Bu hizmet, sizin ihtiyaçlarınıza tam olarak yanıt verecek bir sözleşme bunabilecek olan, Vaillant Müşteri Hizmetleri Bölümü tarafından sağlanabilir.

Soğutucu malzeme tesisatında soğutma sistemleri için üretilen özel borular kullanılmalıdır



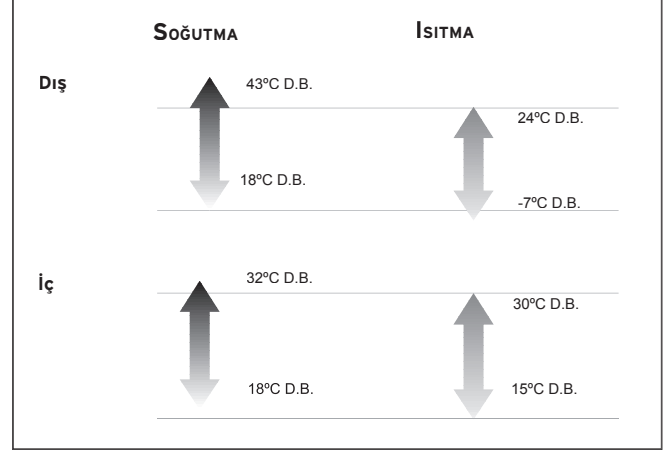
#### Uyarı!

Asla sıhhi tesisat boruları kullanmayın.

## 2 Çalışma Koşulları

Bu ünite, Şekil 2.1'de gösterilen sıcaklık aralığında çalışmak üzere tasarlanmıştır.

Bu aralıkların aşılmadığından emin olun.



Şekil 2.1 Ünitenin çalışma aralıkları.

#### Lejant

D.B. Kuru ampulle ölçülen sıcaklık



### 3 Tavsiyeler

#### 3.1 Doğru Kullanım için

- İç mekan sıcaklığını uygun şekilde konfigüre edin. Ne aşırı sıcak ne de aşırı soğuk sağlık için iyi değildir. Kendinizi en iyi hissettiğiniz sıcaklığı belirleyiniz. Uzun süre direk hava akımının karşısında durmayın.
- Tüm pencere ve kapıları sıkıca kapalı tutun. Bu sayede elektriğiniz tasarruf edilecek ve konforunuz artacaktır.
- Havalandırma ilgili yönetmeliklere uygun olmalıdır. Bunun için uygun havalandırma sistemini kullanın.

| İç Mekan Tasarımı ile ilgili Koşullar |                      |                        |           |
|---------------------------------------|----------------------|------------------------|-----------|
| Mevsim                                | İşletim Sıcaklığı °C | Ortalama Hava Hızı m/s | Nispi Nem |
| Yaz                                   | 23 - 25              | 0.18 - 0.24            | 40 - 60   |
| Kış                                   | 20 - 23              | 0.15 - 0.20            | 40 - 60   |

Tablo 3.1 Ünitenin çalışma aralıkları.

- Hava akışı ayarını doğru bir biçimde yapın. Düzenli bir oda sıcaklığı elde etmek için, soğutma modu için hava akımı yukarıya doğru, ısıtma modu içinse aşağıya doğru yapılmalıdır.
- Hava filtrelerini düzenli olarak temizleyin. Filtrenin kirli olması halinde klima cihazınızın etkinliği azalarak, rahatsız eden bir gürültüye neden olur ve daha fazla elektrik enerjisi kullanır.
- Hava yollarını bloke etmeyin veya kapatmayın.

### 4 Ünitenin Tanımı

Vaillant bu üniteyi satın aldığınız için size teşekkür eder. Diğerleri ile karşılaştırıldığında, bu ünitenin daha fazla aşağıdaki özellikleri vardır:

- İç ve dış mekan ünitelerinden daha düşük gürültü emisyonu.
- İç parçalara ve elektrik ünitelerine daha kolay erişim sunar.
- Dijital ekrandan programlanabilir uzaktan kumanda.
- Dış mekan ünitesinde fan tarafından yoğunlaşmanın ve buharlaşmanın kontrol edilmesi.
- Kaydırmalı kompresör.
- 90° yönlendirilebilir hava giriş ve çıkışları.
- Dış mekan ünitelerinde hava girişi.
- Sökülebilir dış mekan ünitesi panosu.

### 5 Çalıştırma Talimatları

#### 5.1 Kullanım sırasında Genel Emniyet Etkenleri



##### Yaralanma ve fiziksel hasar tehlikesi!

- Çocukların ünite ile oynamasına izin vermeyin. Ünite, çocuklar tarafından kullanım için tasarlanmamıştır.
- Böcek ve haşere ilacı uygulamanız sırasında üniteyi çalıştırmayın. Bunlar ünitenin üzerine yerleşebilir ve belirli maddelere alerjisi olan kişilerin sağlığına zarar verebilir.
- Odada soğuk hava veya aşırı sıcaklıklara uzun süreli maruz kalmaktan kaçının. Bu sağlığınıza risk oluşturabilir.
- Çalışırken üniteye hava girişi ve çıkışlarına veya panjurları arasına parmağınızı veya başka bir nesne sokmayın. Fanın yüksek hızı yaralanmaya neden olabilir.



##### Yaralanma ve fiziksel hasar tehlikesi!

##### Yangın ve patlama tehlikesi.

- Cihazın hava akımına çıplak ateşle yaklaşmayın. Klimanın yakınında sprey veya diğer yanıcı gazları kullanmayın. Bu, bir yangına neden olabilir.
- Uygun olmayan (yanık kokusu gibi) herhangi bir durum söz konusu olduğunda, derhal ünitenin fişini çekerek şebeke bağlantısını kesin ve uygun hareket edebilmeniz için distribütörünüzle irtibata geçiniz. Bu düzensiz koşullarda üniteyi kullanmaya devam ederseniz, zarar görebilir ve kısa devre ya da yangına yol açabilir.
- Bir uzmanı arayın ve gaz kaçaklarından kaçınmak için önleyici tedbirlerin de alındığından emin olun. Belirli bir yoğunluktaki sızan gaz oksijen azalmasına yol açabilir.



##### Tehlike!

##### Elektrik çarpması tehlikesi.

Cihazı ıslak veya nemli elle ellemeyin.



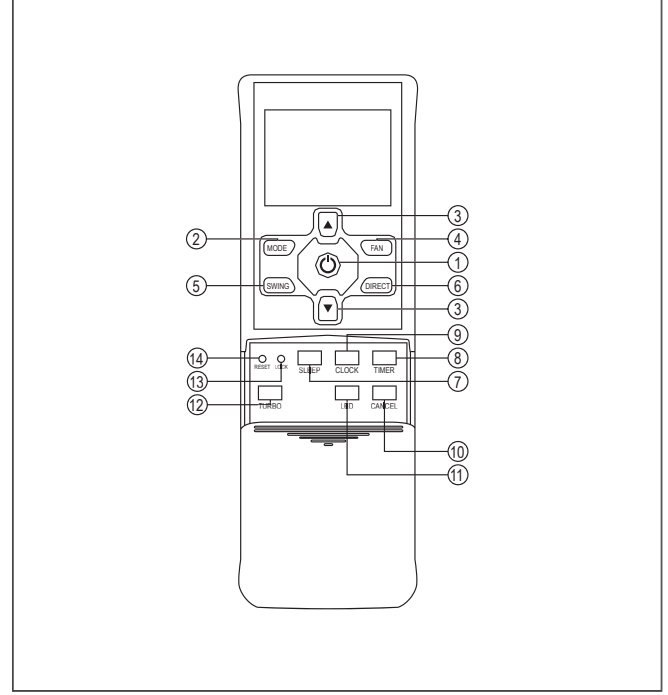
##### Uyarı!

Bozulma veya çalışmama tehlikesi.

- Dış ünite üzerine herhangi bir nesne koymayın.

#### 5.2 Fonksiyonların Tanımı

##### 5.2.1 Uzaktan Kumanda Butonları



Şekil. 5.1 Butonlara genel bakış.

##### Lejant

- 1 Enerji ON/OFF Butonu
- 2 Çalışma MODE Butonu
- 3 TEMP Ayar Butonları (Sıcaklık ▲ ▼ )
- 4 FAN butonu
- 5 SWING Butonu
- 6 DIRECT Butonu
- 7 SLEEP butonu
- 8 TIMER ON/OFF Butonu
- 9 CANCEL Butonu
- 10 CLOCK butonu
- 11 LED butonu
- 12 TURBO butonu
- 13 LOCK butonu
- 14 RESET butonu

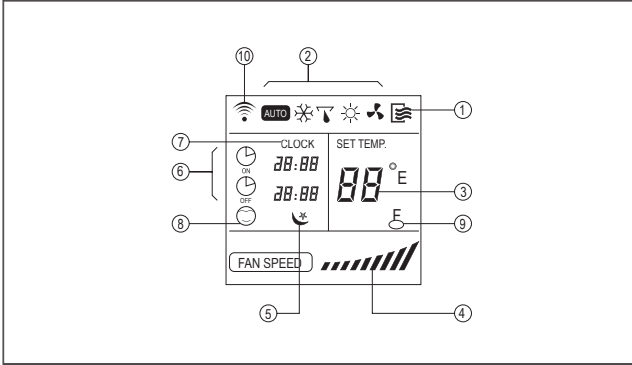


##### Uyarı!

Bataryaların doğru biçimde imha edilmemesi nedeniyle çevresel kirlenme tehlikesi.

Uzaktan kumanda bataryalarını değiştirirken, eski bataryaları uygun konteynerlere bırakın. Asla çöpe atmayın.

### 5.2.2 Ekran Göstergeleri



Şekil 5.2 Göstergelere genel bakış.

#### Lejant

- 1 ON/OFF göstergesi
- 2 MODE göstergesi
- 3 TEMP göstergesi (SICAKLIK)
- 4 FAN SPEED göstergesi
- 5 SLEEP (UYKU) göstergesi (GECE SAATİ FONKSİYONU)
- 6 TIMER - ON/OFF göstergesi
- 7 CLOCK göstergesi
- 8 TURBO Göstergesi
- 9 LOCK Göstergesi
- 10 TRANSMISSION (İletim)

### 5.2.3 Butonların Tanımı

- ON/OFF butonu (açmak ve kapamak için)  
Bu buton üniteyi açmak veya kapatmak için kullanılır.
- MODE Butonu (MODE)  
Frekansa göre işletim modu seçilir:  
AUTO - COOL - DRY - HEAT - FAN
- TEMP Ayar Butonları (Sıcaklık ▲ ▼)  
Basıldığında ▲ sıcaklığı yükseltir ve zamanlayıcı ayarı yapılabilir.  
Basıldığında ▼ sıcaklığı aşağı indirir ve aynı zamanda zamanlayıcı ayarı yapılabilir.
- FAN Butonu (FAN)  
Ünite seçilen sıcaklıkta çalışır. Şu sıralamaya bakınız:  
AUTO - LOW - MED - HIGH  
(AUTO ve DRY modlarında, hız ayarı otomatik gerçekleşir)
- DIRECT Butonu  
Bu butona basıldığında dikey fan aşağı yukarı hareketi değişir. Tuşa her basıldığında aç 6°C değişir.  
Bu butona basıldığında, GÖSTERGEDEN tüm semboller silinir.

- SLEEP Butonu  
SLEEP fonksiyonunu devre dışı bırakır veya devreye alır.  
(Enerji tasarrufu), uyurken sıcaklığı vücut sıcaklığınıza göre ayarlar. Bu butona tekrar basıldığında, bu fonksiyon iptal edilir. Bu fonksiyon aynı zamanda çalışırken başka bir butona basıldığında da iptal olur. (Bu fonksiyon FAN modunda iken kullanılamaz)
- TIMER ON/OFF Butonu (24 s)  
Otomatik zamanlayıcı kontrollü aç/kapa sıralamasını başlatır.  
TIMER butonuna basarak, zamanlayıcı bağlantı ve bağlantı açma zamanını ayarlamak üzere ▲ ▼ butonları kullanınız. Butona her basıldığında, 10 dakika azalır veya artar. Uzaktan kumandanın saatinin de doğru ayarlandığından emin olun.  
Bu fonksiyonu devreden çıkarmak için CANCEL butonuna basın.
- CANCEL butonu  
Programı iptal eder.
- CLOCK Butonu  
Mevcut saat programını arttırır veya azaltır.  
Bu ▲ ▼ butona basıldığında, saatler azalır veya artar.
- O2 butonu  
Oksijen mekanizmasını çalıştırır.
- LED butonu  
Dijital göstergedeki bilgileri siler.
- TURBO butonu  
İklimlendirme hızını arttırır ve hızlı ısıtma-soğutma sağlar.
- LOCK butonu  
Butonları ve LCD göstergesini kilitler.
- RESET butonu  
Uzaktan kumanda ayarını yapar ve tüm programı iptal eder.

## 6 Arıza Giderme

Aşağıdaki tablo, olası nedenleri ve çözümleri ile birlikte bir dizi problemi tarif etmektedir, bakınız Tablo 7.1. Bu çözümler problemi çözmüyorsa, montörünüz ile temas kurun veya size en yakın SAT Vaillant servisini arayın.

| BELİRTİLER                                                                     | OLASI NEDENLER                                                                            | OLASI ÇÖZÜM                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sistem çalışmıyor (fan çalışmayacaktır)                                        | Güç kaynağını kapatın                                                                     | Güç kaynağını yeniden bağlayın                                                                                                                       |
|                                                                                | Devre kesicisinden veya sigortadan çıkarın                                                | Satış sonrası servisine danışın                                                                                                                      |
|                                                                                | Çok düşük hat basıncı                                                                     | "I" seçicisini (açık) konumuna ayarlayın                                                                                                             |
|                                                                                | Seçici "O" (kapalı) konumuna ayarlanmıştır                                                | Sıcaklığı yukarı aşağı ayarlayınız                                                                                                                   |
|                                                                                | Termostat ayarı çok yüksek (soğuk) veya çok düşük (ısıtma) yapılmıştır                    |                                                                                                                                                      |
|                                                                                | Sigorta atmış olabilir                                                                    | Sigortayı değiştirin                                                                                                                                 |
|                                                                                | Uzaktan kumandanın pilleri bitmiş olabilir                                                | Pilleri değiştirin                                                                                                                                   |
|                                                                                | Çalıştırma zamanı kronometre ayarı ile örtüşmemektedir.                                   | Bekleyin veya zamanlayıcı ayarlarını değiştirin                                                                                                      |
| Yetersiz soğutma veya ısıtma                                                   | Hava filtresi kirli veya tıkalı.                                                          | Hava filtresini temizleyin.                                                                                                                          |
|                                                                                | Yakında ısı kaynağı (örneğin: odada çok sayıda insan)                                     | Mümkünse, ısı kaynağını çıkarın.                                                                                                                     |
|                                                                                | Kapılar ve / veya pencereler açık                                                         | Dışarıdan hava gelmemesi için bunları kapatın                                                                                                        |
|                                                                                | Hava girişi veya çıkışı önünde engel.                                                     | Havanın düzgün biçimde sirküle olması için engeli kaldırın.                                                                                          |
|                                                                                | Termostat ayarı çok yüksek (soğuk) veya çok düşük (ısıtma) yapılmıştır                    | Sıcaklığı yukarı aşağı ayarlayınız                                                                                                                   |
|                                                                                | Ünitedeki soğuk su veya sıcak su jeneratörü gerektiği gibi çalışmıyor veya hiç çalışmıyor | Jeneratörün fonksiyonunu kontrol edin (satış sonrası servisine danışın)                                                                              |
|                                                                                | İç mekan ünitesindeki hava girişi veya çıkışı engellenmiştir.                             | Tıkayan nesneleri çıkarın.                                                                                                                           |
|                                                                                | Oda sıcaklığı henüz belirlenen seviyeye ulaşmamıştır                                      | Birkaç dakika bekleyin.                                                                                                                              |
| Aşırı veya olmaya soğutma veya ısıtma                                          | Çalıştırma modu (COOL/HEAT) seçilmemiştir                                                 | Çalıştırma modunun seçildiğini kontrol edin.                                                                                                         |
|                                                                                | Ünitedeki soğuk su veya sıcak su jeneratörü gerektiği gibi çalışmıyor.                    | Jeneratörün fonksiyonunu kontrol edin (satış sonrası servisine danışın)                                                                              |
|                                                                                | İç veya dış ünitedeki hava girişi veya çıkışı engellenmiştir.                             | Tıkayan nesneleri çıkarın.                                                                                                                           |
|                                                                                | Kompresör koruması üç dakika aktif hale getirilmiştir.                                    | Bekleyin, tekrar çalışacaktır.                                                                                                                       |
|                                                                                | DRY modunda çalışırken, hava akımı yok.                                                   | Zaman zaman, DRY moddayken, hava akımı aşırı soğutmamak için durmaktadır.                                                                            |
|                                                                                | HEAT modunda çalışırken, hava akımı yok.                                                  | HEAT modunda, yeterince sıcak olana dek, böylelikle soğuk hava jetinden kaçınarak, hava akmaz Aynı sebepten dolayı, hava akımı değişken olmayabilir. |
| Uzaktan kumanda üzerindeki LCD bulanıktır veya bütün göstergeler görünmektedir | Uzaktan kumandanın bataryaları bitmiştir                                                  | Bataryaları değiştirin                                                                                                                               |
| Klimanın çalıştırılması sırasında uzaktan kumandada problemler vardır          |                                                                                           | Bataryaları çıkarın ve birkaç dakika sonra geri yerine koyun                                                                                         |
|                                                                                |                                                                                           | Uzaktan kumandayı resetlemek için RESET butonuna basın                                                                                               |

**Tablo 7.1 Arıza Giderme**

## 7 Bakım



### Tehlike!

**Üniteyi temizlemeye başlamadan önce, tüm üniteye veya termo-manyetik anahtarın tıkalı olup olmadığını kontrol edin.**

### 7.1 Hava Filtrelerini Temizleme

Hava filtresi, odadan iç üniteye çekilen tozu ortadan kaldırmaktadır.

Filtrenin tıkalı olması halinde, klimanın verimi düşecektir, kompresör zarar görebilir ve iç ünitenin pili donabilir. Bunun olmasını önlemek için, hava filtresinin düzenli olarak temizlenmesi tavsiye edilir. Bunu yapmak için:

- Filtreyi çıkararak, filtrenin üzerinde olabilecek toz veya kirleri temizlemek için elektrik süpürgesi veya soğuk su kullanın.
- Temizlemenin tamamlanmasından sonra, filtrenin üniteye tekrar takılmasından önce iyice kurduğundan emin olun.
- Filtrelere parfüm veya koku önleyici sistemler takmayınız veya iç mekandaki havanın geri dönmesi hasara neden olabilir ve evaporatör pilini kirletebilir.



### Uyarı!

Bozulma veya çalışmama tehlikesi.  
Filtrelere veya iç ünite hava geri dönüşüne parfüm sistemleri veya koku giderici sistemler takmayın. Bu evaporatör bataryasına zarar verebilir. Gerekirse, bu sistemleri ünitenin çıkış noktasına monte edin ve sadece fan açık olduğunda çalıştıklarından emin olun.

### 7.2 İç Mekan Ünitesinin Temizlenmesi

- Ünitenin dışını kuru bir bez ile silin. Düzenli olarak, hava giriş yüzeyinden tozu alın. Elektrikli parçaları su kullanarak temizlemeyin. Üniteyi temizlerken benzin, solvent veya cila kullanmayın.

### 7.3 Dış Mekan Ünitesinin Temizlenmesi

- Ünitenin dış kısmını kuru bir bez ile silin. Düzenli olarak, hava giriş yüzeyinden tozu alın. Elektrikli parçaları su kullanarak temizlemeyin. Ünite tozlu bir ortamda bulunuyor ise, kondansatör pilini düzenli olarak kontrol edin ve yumuşak bir fırça ile temizleyin (Bu işlemi yaparken her zaman ünitenin OFF (KAPALI) konumda olmasına dikkat edin).

## 8 Uzun bir Süre Ünitenin Muhafaza Edilmesi

Üniteyi bir kaç gün süre ile kullanmayı düşünmüyor iseniz:

- Ünitenin içini kurutmak için fanı üç veya dört saat boyunca çalıştırın.
- Üniteyi durdurun ve termal manyetik anahtarı kapatın. Hava filtrelerini temizleyin.

- Uzaktan kumandanın pillerini çıkarın.

Üniteyi tekrar çalıştırmadan önce, aşağıdakileri kontrol edin:

- Hava filtrelerinin takılıp takılmadığını.
- Hava giriş ve çıkışlarının bloke olup olmadığını.
- Uzaktan kumandanın pillerinin takılı olup olmadığını.
- Diferansiyel anahtarının bağlı olup olmadığını.



### Tehlike!

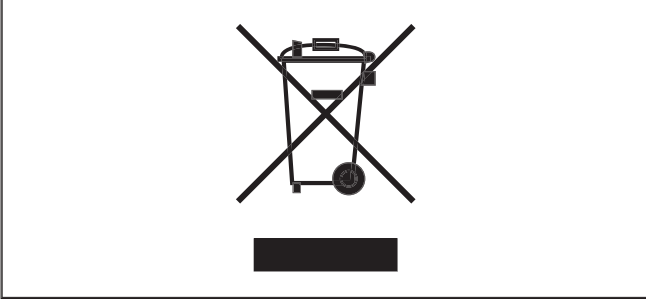
**Belirli aralıklarla, dış mekan ünitesinin altını kontrol edin. Ünitenin altı hasar görmüş veya bozulmuş ise, ünite aşağı düşerek, fiziksel veya maddi hasara neden olabilir.**



### Tehlike!

**Bir koruyucu bakım servisi sözleşmesi yapmak üzere, güvenilir bir klima uzmanı veya bir Vaillant Resmi Teknik Servis ile irtibata geçmenizi tavsiye ederiz. Bu, klimanızın ömrünün uzamasına ve performansının artmasına yardımcı olacaktır.**

### 9 Ürünü Kullanımdan Çıkarma



**Şekil 9.1 Geri dönüşüm sembolü.**

Ürününüzün üzerinde bu sembol yer almaktadır (bakınız Şekil 9.1).

- Bunun anlamı, cihazınızın kullanım ömrünün tamamlamasından sonra normal çöplerinizin arasına karıştırılmaması ve doğru ve çevreye duyarlı bir şekilde ilgili yerel ve ulusal yönetmeliklere uygun olarak atılmasının sağlanması gerektiğidir.
- Bunun anlamı, cihazınızın kullanım ömrünün tamamlamasından sonra normal çöplerinizin arasına karıştırılmaması ve doğru ve çevreye duyarlı bir şekilde ilgili yerel ve ulusal yönetmeliklere uygun olarak atılmasının sağlanması gerektiğidir.
- Yenilemek üzere ürünün çıkarılıp bir yenisiyle değiştirilmesi durumunda, eski ürünün uygun biçimde atık yönetiminin gerçekleşmesi için yeni ürününüzü aldığınız distribütöre teslim edin.



## Notes





## Notes

Vaillant behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Änderungen vorzunehmen.  
Vaillant reserves the right to add modifications without prior notice.  
Vaillant se reserva el derecho de introducir modificaciones sin previo aviso.  
Vaillant pridržava pravo na izmjene bez najave.  
Vaillant si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso.  
Vaillant behoudt zich het recht voor om veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.  
Vaillant önceden uyarı yapmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutmaktadır.

Vaillant GmbH  
Berghauser Str. 40 ■ Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0  
Telefax 0 21 931/18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)

Vaillant S.L.  
C/La Granja,26 ■ Pol. Industrial ■ Apartado 1.143 ■ 28108 Alcobendas (Madrid)  
Teléfono 902 11 68 19 ■ Fax 916 61 51 97 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de)

Vaillant GmbH - Predstavništvo u RH  
Ul. Planinska 11 ■ 10000 Zagreb ■ Hrvatska ■ Tel.: 01/61 88 670 - 61 88 671  
Telefax 0 21 931/18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)

Vaillant S.p.A.  
20159 Milano ■ Via Benigno Crespi 70 ■ Telefono 02/69 21 71  
Telefax 02/69 71 22 00 ■ [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it) ■ [info.italia@vaillant.de](mailto:info.italia@vaillant.de)

Vaillant BV  
Paasheuelweg 42 ■ 1105 BJ Amsterdam ■  
Telefoon (020) 565 92 00 ■ Telefax (020) 696 93 66 ■ [www.vaillant.nl](http://www.vaillant.nl)

Vaillant Ltd  
Vaillant House ■ Medway City Estate ■ Trident Close ■ Rochester ■ Kent ME2 4EZ  
Telephone 0164 292300 ■ Fax 0164 290166 ■ [www.vaillant.co.uk](http://www.vaillant.co.uk) ■ [info@vaillant.co.uk](mailto:info@vaillant.co.uk)

Vaillant ısı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.  
Müşteri Hizmetleri: 444 2 888 ■ Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı ■ No: 146 Çengelköy-Üsküdar / İstanbul  
Tel: (0216) 558 80 00 ■ Fax: (0216) 462 34 24 ■ [www.vaillant.com.tr](http://www.vaillant.com.tr) ■ e-Posta: [vaillant@vaillant.com.tr](mailto:vaillant@vaillant.com.tr)